

Crna Gora
VLADA CRNE GORE
Broj: 08-3116/3
Podgorica, 25. decembar 2014. godine



CRNA GORA
SKUPŠTINA CRNE GORE

PRIMLJENO:	26. XII 20 14	GOD.
KLASIFIKACIONI BROJ:	30-1/14-7	
VEZA:		
EPA:	680 XXV	
SKRAĆENICA:		PRILOG:

PREDSJEDNIKU SKUPŠTINE CRNE GORE

PODGORICA

Vlada Crne Gore, na sjednici od 25. decembra 2014. godine, utvrdila je **PREDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O OSNIVANJU MEĐUNARODNOG FONDA ZA POLJOPRIVREDNI RAZVOJ (IFAD)**, koji Vam u prilogu dostavljamo radi stavljanja u proceduru Skupštine Crne Gore.

Vlada predlaže Skupštini, da u skladu sa članom 151 Poslovnika Skupštine Crne Gore („Službeni list RCG“, br. 51/06 i 66/06 i „Službeni list CG“, br. 88/09, 39/11 i 25/12), ovaj zakon donese po skraćenom postupku iz razloga sadržanih u obrazloženju Predloga zakona.

Za predstavnike Vlade koji će učestvovati u radu Skupštine Crne Gore i njenih radnih tijela, prilikom razmatranja Predloga ovog zakona, određeni su prof. dr PETAR IVANOVIĆ, ministar poljoprivrede i ruralnog razvoja i DANIJELA STOLICA, generalna direktorka Direktorata za poljoprivredu i ribarstvo.

PREDSJEDNIK
Milo Đukanović, s.r.

Zakon
o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za
poljoprivredni razvoj (IFAD)

Član 1

Potvrđuje se Sporazum o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj (IFAD), čiji je tekst usvojen na Konferenciji Ujedinjenih nacija o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj u Rimu, 13. juna 1976. godine, koji je otvoren za potpisivanje 20. decembra 1976. godine u Njujorku, sa izmjenama i dopunama, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ovog zakona, u originalu na engleskom jeziku i u prevodu na crnogorski jezik, glasi:

AGREEMENT

ESTABLISHING THE INTERNATIONAL FUND FOR AGRICULTURAL DEVELOPMENT

PREAMBLE

Recognizing that the continuing food problem of the world is afflicting a large segment of the people of the developing countries and is jeopardizing the most fundamental principles and values associated with the right to life and human dignity;

Considering the need to improve the conditions of economic in the developing countries and to promote socio-economic development within the context of the priorities and objectives of the developing countries, giving due regard to both economic and social benefits;

Bearing in mind the responsibility of the Food and Agriculture Organisation of the United Nations within the United Nations system, to assist the efforts of developing countries to increase food and agricultural production, as well as that organisations technical competence and experience in this field;

Conscious of the goals and objectives of the International Development Strategy for Second United Nations Development Decade and especially the need to spread the benefits of assistance to all;

Bearing in mind paragraph (f) of part 2 („Food“) of Section I of the General Assembly resolution 3202 (S-VI) on the Programme of Action on the Establishment of a New International Economic Order;

Bearing in mind also the need for effecting transfer of technology for food and agricultural development and Section V („Food and Agriculture“) of General Assembly resolution 3362 (S-VII) on development and international economic co-operation, with particular reference to paragraph 6 thereof regarding the establishment of an International Fund for Agricultural Development;

Recalling paragraph 13 of General Assembly resolution 3348 (XXIX) and resolution I and II of the World Food Conference on the objectives and strategies of food production and on the priorities for agricultural and rural development;

Recalling resolution XIII of the World Food Conference which recognized

- (i) the need for a substantial increase in investment in agriculture for increasing food and agricultural production in the developing countries,
- (ii) that provision of an adequate supply and proper utilization of food are the common responsibility of all members of the international community, and
- (iii) that the prospects of the world food situation call for urgent and co-ordinated measures by all countries;

and which resolved

that an International Fund for Agricultural Development should be established immediately to finance agricultural development projects primarily for food production in the developing countries,

The Contracting Parties have agreed to establish the

SPORAZUM

O OSNIVANJU MEĐUNARODNOG FONDA ZA RAZVOJ POLJOPRIVREDE

PREAMBULA

Uvidajući da stalno prisutan problem ishrane u svijetu pogađa veliki broj ljudi u zemljama u razvoju i ugrožava osnovne principe i vrijednosti u vezi sa pravom na život i ljudskim dostojanstvom;

Razmatrajući potrebu da se poboljšaju uslovi života u zemljama u razvoju i ubrza društveno-ekonomski razvoj u kontekstu prioriteta i ciljeva zemalja u razvoju poklanjajući dužnu pažnju ekonomskim i društvenim koristima;

Imajući u vidu obavezu Organizacije ujedinjenih nacija za ishranu i poljoprivredu u okviru sistema Ujedinjenih nacija da pomaže zemljama u razvoju u njihovim naporima da povećaju proizvodnju hrane i poljoprivrednu proizvodnju, kao i stručna znanja i iskustvo te organizacije u spomenutoj oblasti;

Svjесni ciljeva i zadataka Međunarodne strategije za razvoj u Drugoj dekadi Ujedinjenih nacija za razvoj i posebno potrebe da se pružanje pomoći proširi na sve zemlje;

Imajući u vidu tačku (f) drugog dijela („Ishrana“) Glave I Rezolucije Generalne skupštine br 3202 (S-VI) o Akcionom programu za uspostavljanje novog međunarodnog ekonomskog poretka;

Imajući u vidu, takođe, potrebu prenosa tehnologije za razvoj ishrane i poljoprivrede, kao i Glavu V („Ishrana i poljoprivreda,“) rezolucije Generalne skupštine br 3362 (S-VII) o razvoju i međunarodnoj ekonomskoj saradnji s posebnim osvrtom na tačku 6 te rezolucije, koja se odnosi na osnivanje Međunarodnog fonda za razvoj poljoprivrede;

Pozivajući se na tačku 13 Rezolucije Generalne skupštine br 3348 (XXIX) i rezolucije I i II Svjetske konferencije o ishrani, koje se odnose na ciljeve i strategije u proizvodnji hrane i prioritetima u razvoju poljoprivrede i sela,

Pozivajući se na rezoluciju XIII Svjetske konferencije o ishrani, u kojoj se potvrđuje

- (i) da je potrebno znatno veće ulaganje u poljoprivredu u cilju povećanja proizvodnje hrane i poljoprivredne proizvodnje u zemljama u razvoju,
- (ii) da su za obezbjeđenje odgovarajućih zaliha i pravilno korišćenje hrane zajednički odgovorni svi članovi međunarodne zajednice
- (iii) da je s obzirom na izgled u svijetu u vezi sa hranom neophodno da sve zemlje hitno preduzmu usklađene mjere;

i u kojoj je odlučeno

da odmah treba osnovati Međunarodni fond za razvoj poljoprivrede, kako bi se omogućilo finansiranje projekata za razvoj poljoprivrede, prije svega za proizvodnju hrane u zemljama

International Fund for Agricultural Development, which shall be governed by the following provisions

Article 1

Definitions

For the purposes of this Agreement the terms set out below shall have the following meaning, unless the context otherwise requires

- (a) „Fund“ shall mean the International Fund for Agricultural Development;
 - (b) „food production“ shall mean the production of food including the development of fisheries and livestock;
 - (c) „State“ shall mean any State, or any grouping of States eligible for membership of the Fund in accordance with the Section 1 (b) of Article 3;
 - (d) „freely convertible currency“ shall mean;
 - (i) Currency of the Member which the Fund determines, after consultation with the International Monetary Fund, is adequately convertible into the currencies of other Members for the purposes of the Funds operations or
 - (ii) Currency of the Member which such Member agrees, on terms satisfactory to the Fund, to exchange for the currencies of other Members for the purposes of the Funds operations
- „Currency of a Member shall, in respect of a Member that is a grouping of States, mean the currency of any member of such grouping,
- (e) „Governor“ shall mean a person whom a Member has designated as its principal representative at a session of the Governing Council,
 - (f) „votes cast“ shall mean affirmative and negative votes

Article 2

Objective and functions

The objective of the Fund shall be to mobilize additional resources to be made available on concessional terms for agricultural development in developing Member States. In fulfilling this objective the Fund shall provide financing primarily for projects and programmes specifically designed to introduce, expand and improve food production systems and to strengthen related policies and institutions within the framework of national priorities and strategies, taking into consideration, the need to increase food production in the poorest food deficit countries, the potential for increasing food production in other developing countries, and the poorest populations in developing countries and the conditions of their lives

Article 3

Section 1 - Eligibility for Membership

- (a) Membership of the Fund shall be opened to any State member of the United Nations or of any its specialized agencies, or of the International Atomic Energy Agency
- (b) Membership shall also be opened to any grouping of States whose members have delegated to it powers in fields falling within the competence of the Fund, and which is able to fulfil all the obligations of Member of

u razvoju,

Strane ugovornice su se saglasile da osnuju Međunarodni fond za razvoj poljoprivrede, u skladu sa sljedećim odredbama

Član 1

Definicija

Za svrhe ovog sporazuma, ukoliko kontekst ne zahtijeva drugačije, navedeni izrazi imaju sljedeće značenje

- (a) „Fond“ označava Međunarodni fond za razvoj poljoprivrede;
- (b) „proizvodnja hrane“ označava proizvodnju hrane uključujući razvoj ribarstva i stočarstva;
- (c) „država“ označava ma koju državu ili grupu država koje ispunjavaju uslove za članstvo u Fondu u skladu sa odjeljkom 1 (b) člana 3;
- (d) „slobodno konvertibilna valuta“ označava;
 - (i) valutu članice za koju Fond, nakon konsultacija sa Međunarodnim monetarnim fondom, utvrdi da se na odgovarajući način može pretvarati u valute drugih članica za svrhe poslovanja Fonda, ili
 - (ii) valutu članice koju je ta članica saglasna da pod uslovima prihvatljivim za Fond, zamijeni za valutu drugih članica za svrhe poslovanja Fonda

U odnosu na članicu koja predstavlja grupu država, „valuta članice“ označava valutu ma koje članice te grupe,

- (e) „guverner“ označava lice koje je neka članica odredila za glavnog predstavnika na zasijedanju Upravnog savjeta,
- (f) „dati glasovi“ označava glasove „za“ i glasove „protiv“

Član 2

Cilj i zadaci

Cilj Fonda je da mobilize dopunska sredstva koja će se pod povoljnim uslovima staviti na raspolaganje za potrebe razvoja poljoprivrede u državama u razvoju članicama Fonda. Za ostvarivanje ovog cilja Fond obezbjeđuje finansijska sredstva u prvom redu za projekte i programe koji su posebno usmjereni na stvaranje, proširivanje i unapređenje sistema za proizvodnju hrane i na jačanje odgovarajućih smjernica i institucija u okviru nacionalnih prioriteta i strategija, uzimajući u obzir potrebu povećanja proizvodnje hrane u najsiromašnijim zemljama koje nemaju dovoljno hrane, mogućnosti za povećanje proizvodnje hrane u dugim zemljama u razvoju i značaj poboljšanja standarda ishrane najsiromašnijih dijelova stanovništva u zemljama u razvoju i njihovih uslova života

Član 3

Odjeljak 1 -Pravo na članstvo

- (a) Svaka država članica Organizacije ujedinjenih nacija, bilo koje njene specijalizovane agencije ili Međunarodne agencije za atomsku energiju može postati članica

the Fund.

Section 2 - Original Members and Non-original Members

- (a) Original Members of the Fund shall be those States listed in Schedule I, which forms an integral part of this Agreement that become parties to this Agreement in accordance with Section 1 (b) of Article 13.
- (b) Non-original Members of the Fund shall be those other States that, after approval of their membership by the Governing Council, become parties to this Agreement in accordance with Section 1 (c) of Article 13.

Section 3 - Limitation of liability

No Member shall be liable, by reason of its membership, for acts or obligations of the Fund.

Article 4

Resources

Section 1 - Resources of the Fund

The resources of the Fund shall consist of

- (i) initial contributions;
- (ii) additional contributions;
- (iii) special contributions from non-members States and from other sources;
- (iv) funds derived from operations or otherwise according to the Fund.

Section 2 - Initial contributions

- (a) The amount of an initial contribution of an original and a non-original Member shall be the amount and in the currency of such contribution specified by the Member in its instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited by that Member pursuant to Section 1(b) and (c) of Article 13 of this Agreement.
- (b) The initial contribution of each Member shall be due and payable in the forms set forth in Section 5(b) and (c) of this Article, either in a single sum or, at the option of the Member, in three equal annual instalments. The single sum or the first annual instalment shall be due on the thirtieth day after this Agreement enters into force with respect to that Member; any second and third instalments shall be due on the first and on the second anniversary of the date on which the first instalment was due.

Section 3 - Additional Contributions

In order to assure continuity in the operations of the Fund, the Governing Council shall periodically, at such intervals as it deems appropriate, review the adequacy of the resources available to the Fund, the first such review shall take place not later than three years after the Fund commences operations. If the Governing Council, as a result of such a review, deems it necessary or

Fonda

- (b) Svaka grupa država čije su članice prenijele na nju svoja ovlaštenja iz oblasti za koje je nadležan Fond, i koja može da ispuni sve obaveze članice Fonda, takođe može postati članica Fonda.

Odjeljak 2 - Članice osnivači i ostale članice

- (a) Države navedene u Spisku I, koji je sastvni dio ovog sporazuma, su članice osnivači i one postaju strane u ovom sporazumu u skladu sa odjeljkom 1 (b) člana 13.
- (b) Ostale članice Fonda su one države koje postanu strane u ovom sporazumu u skladu sa odjeljkom 1 (c) člana 13 pošto Upravni savjet odobri njihovo pristupanje.

Odjeljak 3 - Ograničavanje odgovornosti

Nijedna članica nije odgovorna na osnovu toga što je članica, za postupke ili obaveze Fonda.

Član 4

Sredstva

Odjeljak 1 - Sredstva Fonda

Sredstva Fonda sačinjavaju

- (i) početni doprinosi;
- (ii) dopunski doprinosi;
- (iii) posebni doprinosi države koje nisu članice i drugi izvori;
- (iv) sredstva koja potiču od poslovanja Fonda ili na drugi način pritiču u Fond.

Odjeljak 2 - Početni doprinosi

- (a) Iznos početnog doprinosa članica osnivača i ostalih članica jednak je iznosu i izražen u valuti određenoj u instrumentu o ratifikaciji, prihvatanju, odobravanju i pristupanju koji je ta država članica deponovala u skladu sa odjeljkom 1(b) i (c) člana 13 ovog Sporazuma.
- (b) Početni doprinos svake države članice dostiže i plativ je na način naveden u odjeljku 5 (b) i (c) ovog člana, bilo u punom iznosu, ili po izboru članice u tri jednake godišnje rate. Pun iznos ili prva godišnja rata plativi su tridesetog dana nakon stupanja na snagu ovog Sporazuma; druga i treća rata plative su na dan prve i druge godišnjice dana dostižeća prve rate.

Odjeljak 3 - Dopunski doprinosi

Da bi se obezbijedilo kontinuitet poslovanja Fonda, Upravni savjet povremeno razmatra, u vremenskim razmacima koje smatra razumnim, da li su sredstva kojima Fond raspolaže dovoljna, a prvi put najkasnije tri godine od trenutka kada je Fond

desirable, it may invite Members to make additional contributions to the resources of the Fund on terms and conditions consistent with Section 5 of this Article. Decisions under this Section shall be taken by a two-thirds majority of the total number of votes

Section 4 - Increases in Contributions

The Governing Council may authorize, at any time, a Member to increase the amount of any of its contributions.

Section 5 - Conditions Governing Contributions

- (a) Contributions shall be made without restriction as to use and shall be refunded to contributing Members only in accordance with Section 4 of Article 9;
- (b) Contributions shall be made in freely convertible currencies;
- (c) Contributions to the Fund shall be made in cash or, to the extent that any part of such contributions is not needed immediately by the Fund in its operations, such part may be paid in the form of non - negotiable irrevocable, non - interest bearing promissory notes or obligations payable on demand. In order to finance its operations, the Fund shall draw down all contributions (regardless of the form in which they are made) as follows:
 - (i) contributions shall be drawn down on a pro rata basis over reasonable periods of time as determined by the Executive Board
 - (ii) where a contribution is paid partly in cash, the part so paid shall be drawn down, in accordance with paragraph (i), before the rest of the contribution. Except to the extent that the part paid in cash is thus drawn down, it may be deposited or invested by the Fund to produce income to help defray its administrative and other expenditures,
 - (iii) all initial contributions, as well as any increases in them, shall be drawn down before any additional contributions are drawn down. The same rule shall apply to further additional contributions

Section 6 - Special contributions

The resources of the Fund may be increased by special contributions from non- member States or other sources on such terms and conditions, consistent with Section 5 of this Article as shall be approved by the Governing Council on the recommendation of the Executive Board

Article 5 Currencies

Section 1 - Use of currencies

- (a) Members shall not maintain or impose any restriction on the holding or use by the Fund of freely convertible

počeo da posluje. Ako Upravni savjet, kao rezultat takvog razmatranja, smatra da je to potrebno ili poželjno, on može pozvati članice da daju dopunske doprinose sredstvima Fonda, u rokovima i pod uslovima koji su u skladu sa odjeljkom 5 ovog člana. Odluke u skladu sa ovim odjeljkom donose se dvotrećinskom većinom ukupnog broja glasova

Odjeljak 4 - Povećanje doprinosa

Upravni savjet može odobriti ma kojoj članici da u svako doba poveća iznos bilo kojeg svog doprinosa.

Odjeljak 5- Uslovi koji se odnose na doprinose

- (a) Doprinosi se daju na korišćenje bez ograničenja i vraćaju se članicama koje daju doprinose samo u skladu sa odjeljkom 4 člana 9;
- (b) Doprinosi se daju u slobodno konvertibilnim valutama;
- (c) Doprinosi Fondu upućuju se u gotovu ili ukoliko ma koji dio tih doprinosa nije neposredno potreban Fondu u njegovom poslovanju, taj da se može uplatiti u obliku neprenosivih, neopozivih promjesa ili obveznica, koje ne donose kamatu, i plativih na zahtjev. Da bi finansirao svoje poslove, Fond će se koristiti svim doprinosima (bez obzira na to kako se upućuju) na sljedeći način:
 - (i) Doprinosi će se koristiti pro rata u razumnim vremenskim razmacima koje odredi Izvršni odbor,
 - (ii) Kada se doprinos djelimično plaća u gotovu, taj dio se, u skladu sa tačkom I koristi prije ostalog dijela doprinosa. Osim dijela uplaćenog u gotovu koji je tako iskorišćen, Fond može preostali dio deponovati ili uložiti , kako bi se ostvario prihod I time pomoglo podmirivanje administrativnih I drugih troškova Fonda,
 - (iii) Svi početni doprinosi, kao i svako njihovo povećanje, iskoristiće se prije ma kojih dopunskih doprinosa. Ovo pravilo se primjenjuje i na buduće dopunske doprinose.

Odjeljak 6 - Posebni doprinosi

Sredstva Fonda se mogu povećati posebnim doprinosima država koje nijesu članice ili iz drugih izvora, na način i pod uslovima koji su u skladu sa odjeljkom 5 ovog člana i koje odobri Upravni savjet i na preporuku Izvršnog odbora

currencies

- (b) The currency of a Member in category III paid to the Fund on account of that Member's initial or additional contributions may be used by the Fund, in consultation with the Member concerned, for the payment of administrative expenditures and other costs of the Fund in the territories of the payment of goods or services produced in its territories and required for activities financed by the Fund in other States.

Section 2 - Valuation of currencies

- (a) The unit of account of the Fund shall be the Special Drawing Right of the International Monetary Fund
- (b) For the purposes of this Agreement, the value of a currency in terms of the Special Drawing Right shall be calculated in accordance with the method of valuation applied by the International Monetary Fund, provided that:
- (i) In the case of the currency of a member of the International Monetary Fund which such value shall be calculated after consultation with the International Monetary Fund;
- (ii) In the case of the currency of a non-member of the International Monetary Fund, the value of the currency in terms of the Special Drawing Right shall be calculated by the Fund on the basis of an appropriate exchange rate relationship between that currency and the currency of member of the International Monetary Fund for which a value is calculated as specified above.

Article 6

Organization and management

Section 1 - Structure of the Fund

The fund shall have

- (a) a Governing Council
- (b) an Executive Board
- (c) a President and such staff as shall be necessary for the Fund to carry out its functions

Section 2 - The Governing Council

- (a) Each Member shall be represented on the Governing Council and shall appoint one Governor an alternate may vote only in the absence of his principal
- (b) All the powers of the Fund shall be vested in the Governing Council
- (c) The Governing Council may delegate any of its powers to the Executive Board with the exception of the power to
- i. adopt amendments to this Agreement
 - ii. approve membership
 - iii. suspend a Member
 - iv. terminate the operations of the Fund and distribute its assets
 - v. decide appeals from decisions made by the Executive Board concerning the interpretation or application of this Agreement
 - vi. determine the remuneration of the President
- (d) The Governing Council shall hold an annual session, and such special sessions as it may decide, or as are called by Members having at least one fourth of the total number of votes in the Governing Council, or as requested by Executive

Član 5 Valute

Odjeljak 1 - Korišćenje valuta

- (a) Članice ne primjenjuju i ne uvode nikakva ograničenja na držanje ili korišćenje slobodno konvertibilnih valuta od strane Fonda
- (b) Fond se u dogovoru sa članicom svrstanom u kategoriju III može koristiti valutom koju je ta članica uplatila Fondu na ime početnog ili dopunskog doprinosa, za podmirivanje administrativnih i drugih troškova Fonda na teritoriji te članice ili, uz saglasnost te članice, za plaćanje proizvodnih roba i pruženih usluga na njevoj teritoriji, koji su potrebni za aktivnosti koje Fond finansira u drugim državama

Odjeljak 2 - Određivanje vrijednosti valute

- (a) Obračunska jedinica Fonda je jedinica specijalnog prava vučenja Međunarodnog monetarnog Fonda
- (b) Za svrhe ovog sporazuma vrijednost valute izražena u specijalnim pravima vučenja izračunava se u skladu sa metodom određivanja vrijednosti koji primjenjuje Međunarodni monetarni fond, pod uslovom da:
- (i) kada je u pitanju valuta članice Međunarodnog monetarnog fonda čija vrijednost se izračunava redovno, vrijednost te valute se obračunava u dogovoru sa Međunarodnim monetarnim fondom;
- (ii) kada je u pitanju valuta članice koja nije članica Međunarodnog monetarnog fonda, Fond obračunava vrijednost te valute u specijalnim pravima vučenja na osnovu odgovarajućeg odnosa kursa valute te zemlje i kursa valute zemlje članice Međunarodnog monetarnog fonda čija se vrijednost izračunava kao što je gore navedeno.

Član 6

Organizacija i upravljanje

Odjeljak 1 - Struktura fonda

Fond ima

- (a) Upravni savjet
- (b) Izvršni odbor
- (c) Predsjednika i osoblje potrebno za obavljanje njegovih funkcija

Odeljak 2 - Upravni savjet

- (a) Svaka članica ima predstavnika u Upravnom savjetu i imenuje jednog guvernera i jednog zamjenika. Zamjenik ima pravo da glasa samo u odsustvu glavnog predstavnika
- (b) Sva ovlaštenja Fonda povjerena su Upravnom savjetu
- (c) Upravni savjet može prenijeti svako svoje ovlaštenje na Izvršni odbor. Međutim, Izvršni odbor nema pravo da:
- i. usvaja izmjene i dopune ovog sporazuma,
 - ii. odobrava pristupanje,
 - iii. suspenduje članicu,
 - iv. trajno obustavi poslovanje Fonda niti da vrši raspodjelu njegovih sredstava,

- Board by a two-thirds majority of the votes cast.
- (e) The Governing Council may by regulation establish a procedure whereby the Executive Board may obtain a vote of the Council on a specific question without calling a meeting of the Council.
 - (f) The Governing Council may, by a two-thirds majority of the total numbers of votes, adopt such regulations and by-laws not inconsistent with this Agreement as may be appropriate to conduct the business of the Fund.
 - (g) A quorum for any meeting of the Governing Council shall be constituted by Governors exercising two thirds of the total votes of all its members.

Section 3 - Voting in the Governing Council

(a) The total number of votes in the Governing Council shall be comprised of Original Votes and Replenishment Votes. All Members shall have equal access to those votes on the following basis:

(i) **Original Votes** shall consist of a total of one thousand eight hundred (1 800) votes made up of membership votes and contribution votes:

(A) **membership votes** shall be distributed equally among all Members; and

(B) **contribution votes** shall be distributed among all Members in the proportion that each Member's cumulative paid contributions to the resources of the Fund, authorized by the Governing Council prior to 26 January 1995 and made by Members in accordance with Sections 2, 3 and 4 of Article 4 of this Agreement, bear to the aggregate of the total of the said contributions paid by all Members;

(ii) **Replenishment Votes** shall be made up of membership votes and contribution votes in a total amount of votes to be decided by the Governing Council upon each occasion that it calls for additional contributions under Section 3 of Article 4 of this Agreement ("replenishment") commencing with the fourth such replenishment. Except as the Governing Council shall by a two-thirds majority of the total number of votes otherwise decide, the votes for each replenishment shall be established in the ratio of one hundred (100) votes for the equivalent of each one hundred and fifty eight million United States dollars (USD 158 000 000) contributed to the total amount of that replenishment, or a fraction thereof:

(A) **membership votes** shall be distributed equally among all Members on the same basis as that set forth in provision (i) (A) above; and

(B) **contribution votes** shall be distributed among all Members in the proportion that each Member's paid contribution to the resources contributed to

v. odlučuje o žalbama na odluke Izvršnog odbora u vezi s tumačenjem i primjenom ovoga sporazuma

vi. utvrđuje visinu plata predsjednika

(d) Upravni savjet zasijeda jednom godišnje, a održava i specijalna zasijedanja o kojima donose odluku, ili zasijedanja koja sazovu članice koje raspolažu najmanje jednom četvrtinom broja glasova u Upravnom savjetu ili na zahtjev Izvršnog odbora, dvotrećinskom većinom datih glasova.

(e) Upravni savjet može propisom utvrditi postupak na osnovu kojeg Izvršni odbor može bez sazivanja sastanka Savjeta pribaviti mišljenje Savjeta o određenom pitanju.

(f) Upravni savjet može dvotrećinskom većinom ukupnog broja glasova usvojiti takve propise i pravila koji nijesu u suprotnosti sa ovim sporazumom i koji su potrebni za vođenje poslova Fonda.

(g) Kvorum za sastanak Upravnog savjeta čine guverneri koji raspolažu sa dvije trećine ukupnog broja glasova svih njegovih članica.

Odjeljak 3 - Glasanje u Upravnom savjetu

(a) Ukupan broj glasova u Upravnom savjetu sastoji se od glasova članica osnivača i dopunskih glasova. Svi članovi imaju jednak pristup tim glasovima na osnovu sljedećeg:

(i) **Glasovi članica** osnivača sastoje se od ukupno hiljadu i osam stotina glasova (1800) i čine ih glasovi na osnovu članstva i doprinosa:

(A) **glasovi na osnovu članstva** raspoređuju se ravnomjerno/jednako među svim članicama; i

(B) **glasovi na osnovu doprinosa** raspoređuju se među svim članicama srazmjerno kumulativnom iznosu doprinosa koje je svaka država članica uplatila Fondu, a koje je Upravni savjet odobrio prije 26. januara 1995 i koje su države članice izvršile u skladu sa Odjeljcima 2, 3 i 4 člana 4 ovog Sporazuma, što čini ukupan iznos datih doprinosa plaćenih od strane svih članica;

(ii) **Dopunske glasove** čine glasovi po osnovu članstva i glasovi po osnovu doprinosa u ukupnom broju glasova o kojima odlučuje Upravni savjet na svakom sazivu za dopunskim doprinosima iz odjeljka 3, člana 4 ovog Sporazuma („Dopuna“) počev od četvrte takve dopune. Osim ako Upravni savjet dvotrećinskom većinom ukupnog broja glasova ne odluči drugačije, glasovi za svaku dopunu utvrđuje se u srazmjeru da svakih stotinu (100) glasova odgovara vrijednosti od stotinu pedeset osam milina američkih dolara (USD 158 000 000) koje su date kao doprinos ukupnom iznosu te dopune ili

the Fund by Members for each replenishment bears to the aggregate of the total contributions paid by all Members to the said replenishment; and

(iii) The Governing Council shall decide the total number of votes to be allocated as membership votes and contribution votes under paragraphs (i) and (ii) of this Section. Upon any change in the number of Members of the Fund, the membership votes and contribution votes distributed under paragraphs (i) and (ii) of this Section shall be redistributed in accordance with the principles laid down in the said paragraphs. In the allocation of votes, the Governing Council shall ensure that those Members classified as members of Category III before 26 January 1995 receive one-third of the total votes as membership votes.

(b) Except as otherwise specified in this Agreement, decisions of the Governing Council shall be taken by a simple majority of the total number of votes

Section 4 - Chairman of the Governing Council

The Governing Council shall elect a Chairman from among the Governors, who shall serve for two years

Section 5 - Executive Board

- (a) The Executive Board shall be composed of 18 members and up to 18 alternate members, elected from the Members of the Fund at the annual session of the Governing Council. The seats in the Executive Board shall be distributed by the Governing Council from time to time as specified in Schedule II to this Agreement. The members of the Executive Board and their alternates, who may vote only in the absence of a member, shall be elected and appointed in accordance with the procedures set forth in Schedule II hereto, which forms an integral part of this Agreement.
- (b) Member of the Executive Board shall serve for a term of three years.
- (c) The Executive Board shall be responsible for the conduct of the general operations of the Fund, and for this purpose shall exercise the powers given to it by this Agreement or delegated to it by the Governing Council
- (d) The executive Board shall meet as often as the business of the Fund may require
- (e) The representatives of a member or of an alternate member of the Executive Board shall serve without remuneration from the Fund. However, the Governing Council may decide the basis on which reasonable travel and subsistence expenses may be granted to one such representative of each member and each alternate member
- (f) A quorum for any meeting of the Executive Board shall be constituted by members exercising two thirds of the total votes of all its members.

njenog dijela:

(A) glasovi na osnovu članstva raspoređuju se ravnomjerno među članovima na istoj osnovi kako je to utvrđeno navedenom odredbom (i)(A) iznad; i

(B) glasovi na osnovu doprinosa raspoređuju se među članovima srazmjerno ukupnom doprinosu koji je svaka država članica uplatila Fondu za svaku dopunu što čini ukupan iznos datih doprinosa plaćenih od strane svih članica za tu dopunu;

i

(iii) Upravni savjet odlučuje o ukupnom broju glasova koje će dodijeliti kao glasove na osnovu članstva i glasove na osnovu doprinosa iz stava (i) i (ii) ovog Odjeljka. Usljed svake promjene u broju članica Fonda, glasovi na osnovu članstva i doprinosa raspodijeljenih u skladu sa stavovima (i) i (ii) ovog Odjeljka vrši se preraspodjela tih glasova u skladu sa principima utvrđenim u pomenutim stavovima. Pri dodjeli glasova Upravni savjet obezbjeđuje da članice koje su kategorisane kao članice Kategorije III prije 26. Januara 1995. godine dobiju jednu trećinu glasova kao glasove na osnovu članstva.

(b) Osim ako drugačije nije utvrđeno ovim Sporazumom, odluke Upravnog savjeta usvajaju se prostom većinom ukupnog broja glasova

Odjeljak 4 - Predsjednik Upravnog savjeta

Upravni savjet bira predsjednika iz redova guvernera. Mandat predsjednika traje 2 godine

Odjeljak 5 - Izvršni odbor

- (a) Izvršni odbor sastoji se od 18 članova i najviše 18 dopunskih članova, biranih iz država članica Fonda na godišnjem zasjedanju Upravnog savjeta. Mjesta/mandati u Izvršnom odboru, s vremena na vrijeme raspoređuje Upravni savjet, kako je to definisano u Spisku II ovog Sporazuma. Članovi Izvršnog odbora i njihovi zamjenici, koji mogu glasati samo u odusustvu člana, biraju se i imenuju u skladu sa procedurama definisanim u Spisku II, koji je sastavni dio ovog Sporazuma.

Section 6 - Voting in the Executive Board

- (a) The Governing Council shall, from time to time, decide the distribution of votes among the members of the Executive Board in accordance with the principles established in Section 3(a) of Article 6 of this Agreement.
- (b) Except as otherwise specified in this Agreement, decisions of the Executive Board shall be taken by a majority of three-fifths of the votes cast, provided that such majority is more than one-half of the total number of votes of all members of the Executive Board.

Section 7 - Chairman of the Executive Board

The President of the Fund shall be the Chairman of the Executive Board and shall participate in its meetings without the right to vote

Section 8 - President and staff

- (a) The Governing Council shall appoint the president by two-thirds majority of the total numbers of votes. He shall be appointed for a term of three years and shall be eligible for reappointment for only one further term. The appointment of the President may be terminated by Governing Council by a two-thirds majority of the total number of votes.
- (b) Notwithstanding the restriction on the term of office of the President of four years, contained in paragraph (a) of this Section, the Governing Council may, under special circumstances, on the recommendation of the Executive Board, extend the term of office of the President beyond the duration prescribed in paragraph (a) above. Any such extension shall be for no more than six months.
- (c) The President may appoint a Vice-President who shall perform such duties as shall be assigned to him by the President
- (d) The President shall head the staff and, under the control and direction of the Governing Council and the Executive Board, shall be responsible for conducting the business of the Fund. The President shall organize the staff and shall appoint and dismiss members of the staff in accordance with regulations adopted by the Executive Board
- (e) In the employment of the staff and in the determination of the conditions of service consideration shall be given to the necessity of securing the highest standards of efficiency, competence, and integrity as well as to the importance of observing the criterion of equitable geographical distribution
- (f) The President and the staff in the discharge of their functions, owe their duty exclusively to the Fund and shall neither seek nor receive instructions in regard to the discharge thereof from any authority external to the Fund. Each Member of the Fund shall respect the international character of this duty and shall refrain from any attempt to influence them in the discharge of their duties
- (g) The President and the staff shall not interfere in the political affairs of any Member Only

- (b) Mandat članova Izvršnog odbora traje 3 godine.
- (c) Izvršni odbor je odgovoran za vođenje opštih poslova Fonda, i u tom cilju se koristi ovlaštenjima koja su mu data na osnovu ovog sporazuma ili koja je na njega prenio Upravni savjet.
- (d) Izvršni odbor se sastaje onoliko puta koliko to poslovi Fonda zahtijevaju.
- (e) Predstavnici člana ili zamjenika člana Izvršnog odbora vrše dužnost bez naknade od strane Fonda. Međutim, Upravni savjet može odlučiti način za priznavanje razumnih putnih troškova i troškova života za predstavnika svakog člana ili zamjenika člana.
- (f) Kvorum za sastanak Izvršnog odbora sačinjavaju članovi koji raspolažu sa dvije trećine ukupnog broja glasova svih njegovih članova.

Odjeljak 6 - Glasanje u Izvršnom odboru

- (a) Upravni savjet, povremeno, odlučuje o raspodjeli glasova među članovima Izvršnog odbora u skladu sa principima utvrđenim u Odjeljku 3 (a) člana 6 ovog Sporazuma.
- (b) Osim ako nije drugačije utvrđeno ovim Sporazumom, odluke Izvršnog odbora usvajaju se većinom od tri petine datih glasova, pod uslovom da ta većina predstavlja više od polovine ukupnog broja glasova svih članova Izvršnog odbora.

Odjeljak 7 - Predsjednik Izvršnog odbora

Predsjednik Fonda je i predsjednik Izvršnog odbora, koji učestvuje na njegovim sastancima bez prava glasa

Odjeljak 8 - Predsjednik Fonda i osoblje

- (a) Upravni savjet imenuje predsjednika Fonda dvotrećinskom većinom ukupnog broja glasova. Mandat predsjednika traje tri godine, a može biti naimenovan samo još jedan mandat. Upravni savjet može opozvati predsjednika dvotrećinskom većinom ukupnog broja glasova
- (b) Bez obzira na ograničenje mandata Predsjednika na četiri godine, sadržanog u stavu (a) ovog odjeljka, Upravni savjet može, pod posebnim okolnostima, a po preporuci Izvršnog odbora, da produži mandat predsjedniku a period duži od onog koji je naveden u prethodnom stavu. Svako takvo produženje ne smije biti duže od šest mjeseci.
- (c) Predsjednik može imenovati potpredsjednika koji

- development policy considerations shall be relevant to their decisions and these considerations shall be weighed impartially in order to achieve the objective from which the Fund was established
- (h) The President shall be the legal representative of the Fund
 - (i) The President, or a representative designated by him, may participate, without the right to vote, in all meetings of the Governing Council

Section 9 – Seat of the Found

The Governing Council shall determine the permanent seat of the Found by a two-thirds majority of the total number votes. The provisional seat of the Fund shall be in Rome

Section 10 – Administrative budget

The President shall prepare an annual administrative budget which he shall submit to the Executive Board for transmission to the Governing Council for approval by a two-thirds majority of the total number of votes

Section 11 – Publications of reports and provision of information

The Found shall publish annual report containing an audited statement of its accounts and, at appropriate intervals, a summary statement of its financial positions and of the results of its operations. Copies of such reports, statements and other publications connected therewith shall be distributed to all Members

Article 7

Operations

Section 1 – Use of resources and conditions of financing

- (a) The resources of the Fund shall be to achieve the objective specified in Article 2
- (b) Financing by the Fund shall be provided only to developing States that are Members of the Fund or to intergovernmental organizations in which such Members participate. In the case of a loan to an intergovernmental organization, the Fund may require suitable governmental or other guarantees.
- (c) The Fund shall make arrangements to ensure that the proceeds of any financing are used only for the purposes for which the financing was provided, with due attention to considerations of economy, efficiency and social equity.
- (d) In allocating its resources the Fund shall be guided by the following priorities
 - (i) the need to increase food production and to improve the nutritional level of the poorest populations in the poorest food deficit countries,
 - (ii) the potential for increasing food production in other developing countries. Likewise, emphasis shall be placed on improving the nutritional level of the poorest populations in these countries and the conditions of their lives

Within the framework of the above-mentioned priorities, eligibility for assistance shall be on the basis of objective economic and social criteria with special emphasis on the needs of

obavlja dužnost koje mu povjeri predsjednik.

- (d) Predsjednik rukovodi osobljem pod kontrolom i na osnovu uputstava Upravnog savjeta i Izvršnog odbora i odgovoran je za vođenje poslova Fonda. Predsjednik organizuje rad osoblja i prima u službu ili otpušta članove osoblja u skladu s propisima koje je donio Izvršni odbor.
- (e) Prilikom zapošljavanja osoblja i utvrđivanja uslova koje ono treba da ispunjava, vodiće se računa o potrebi da se obezbijedi najveća efikasnost, stručnost i poštenje, kao i o značenju poštovanja kriterijuma i ravnomjerne geografske zastupljenosti
- (f) U obavljanju svojih dužnosti predsjednik i osoblje odgovorni su isključivo Fondu i ne traže niti primaju uputstva u tom pogledu, ni od jednog organa van Fonda. Svaka članica Fonda će poštovati međunarodni karakter dužnosti predsjednika i osoblja i neće pokušavati da na njih utiče u vršenju njihovih dužnosti
- (g) Predsjednik i osoblje se ne miješaju u političke poslove bilo koje članice. Pri donošenju odluka oni se rukovode jedino ciljevima politike razvoja i koje neprestano procjenjuju kako bi se ostvario cilj zbog kojeg je Fond osnovan
- (h) Predsjednik punopravno zastupa Fonda
- (i) Predsjednik ili predstavnik koga on odredi mogu prisustvovati svim sastancima Upravnog savjeta ali bez prava glasa

Odjeljak 9 – Sjedište Fonda

Upravni savjet odlučuje o stalnom sjedištu fonda dvotrećinskom većinom ukupnog broja glasova. Privremeno sjedište Fonda je u Rimu

Odjeljak 10 – Budžet za administrativne troškove

Predsjednik priprema prijedlog administrativnog bužeta i podnosi ga Izvršnom odboru koji ga dostavlja Upravnom savjetu na odobrenje i to dvotrećinskom većinom ukupnog broja glasova

Odjeljak 11 – Objavljivanje izvještaja i dostavljanje informacija

Fond objavljuje godišnji izvještaj koji sadrži pregledan izvod iz računa, a u odgovarajućim vremenskim razmacima objavljuje sažet pregled svog finansijskog stanja i rezultate poslovanja. Primjerci izvještaja, pregleda i druge publikacije s tim u vezi dostavljaju se svim članicama

Član 7

Poslovanje

Odjeljak 1 – Korišćenje sredstava u uslovima finansiranja

- (a) Sredstva Fonda se koriste za ostvarivanje ciljeva navedenih u članu 2

the low income countries and their potential for increasing food production, as well as due regard to a fall geographic distribution in the use of such resources

- (e) Subject to the provisions of the Agreement financing by the Fund shall be governed by broad policies, criteria and regulations laid down, from time to time, by the Governing Council by a two-thirds majority of the total number of votes

Section 2- Forms and terms of financing

- (a) Financing by the Fund shall take the form of loans, grants and a debt sustainability mechanism, which shall be provided on such terms as the Fund deems appropriate, having regard to the economic situation and prospects of the Member and to the nature and requirements of the activity concerned. The Fund may also provide additional financing for the design and implementation of projects and programmes, financed by the Fund through loans, grants and debt sustainability mechanisms, as the Executive Board shall decide.
- (b) The proportion of the Fund's resources to be committed in any financial year for financing operations in any of the forms referred to in subsection (a) shall be decided from time to time by the Executive Board with due regard to the long-term viability of the Fund and the need for continuity in its operations. The proportion of grants shall not normally exceed one-eighth of the resources committed in any financial year. A debt sustainability mechanism and the procedures and modalities therefor shall be established by the Executive Board and financing provided thereunder shall not fall within the above-mentioned grant ceiling. A large proportion of the loans shall be provided on highly concessional terms.
- (c) The President shall submit projects and programmes to the Executive Board for consideration and approval
- (d) Decisions with regard to the selection and approval of project and programmes shall be made by the Executive Board. Such decisions shall be made on the basis of the broad policies, criteria and regulations established by the Governing Council.
- (e) For the appraisal of projects and programmes presented to it for financing, the Fund shall, as a general rule, use the services of international institutions and may, where appropriate, use the services of other competent agencies specialized in the field. Such institutions and agencies shall be selected by the Executive Board after consultation with the recipient concerned and shall be directly responsible to the Fund in performing the appraisal.
- (f) The loan agreement shall be concluded in each case by the Fund and the recipient, which shall be responsible for the execution of the project or programme concerned
- (g) Except as the Executive Board shall otherwise decide, the Fund shall entrust the administration of loans, for the purposes of the disbursement of the proceeds of the loan and the supervision of the implementation of the project or programme concerned, to competent national, regional, international or other institutions or entities. Such institutions or entities shall be of a worldwide, regional or national character and shall be

- (b) Fond pruža finansijska sredstva samo državama u razvoju, članicama Fonda ili međuvladinim organizacijama u kojima takve članice učestvuju. U slučaju davanja zajma nekoj međuvladinoj organizaciji, Fond može zahtijevati odgovarajuće vladine ili druge garancije
- (c) Fond preuzima mjere kako bi obezbijedio da se finansijska sredstva koriste samo za svrhe za koje su predviđena, vodeći računa o ekonomičnosti, efikasnosti i društvenoj pravdi
- (d) Prilikom dodavanja sredstava Fond se rukovodi sljedećim prioritetima
 - (i) potrebom da se poveća proizvodnja hrane i poboljša standard ishrane najsiromašnijih dijelova stanovništva u zemljama sa najvećim deficitom u hrani,
 - (ii) mogućnostima za povećanje proizvodnje hrane u drugim zemljama u razvoju, pri čemu će se posvetiti pažnja poboljšanju standarda ishrane i uslova života najsiromašnijeg dijela stanovništva u tim zemljama

U okviru navedenih prioriteta, pravo na dobijanje pomoći zasniva se na objektivnim ekonomskim i društvenim kriterijumima, pri čemu se poseban naglasak stavlja na potrebe zemalja sa niskim dohotkom i njihove mogućnosti za povećanje proizvodnje hrane, i poklanjanje dužne pažnje pravičnoj geografskoj zastupljenosti u korišćenju ovih sredstava

- (e) Pod rezervom odredaba ovog sporazuma, finansiranje od strane Fonda biće u skladu sa opštom politikom, kriterijumima i propisima koje povremeno donosi Upravni savjet dvotrećinskom većinom ukupnog broja glasova.

Odjeljak 2- Oblici i uslovi finansiranja

- (a) Fond daje finansijska sredstva u obliku kredita, bespovratne pomoći i mehanizmu održivosti duga, pod uslovima koje smatra podobnim, uzimajući u obzir ekonomsku situaciju i izgled države članice i prirodu i potrebe predmetne aktivnosti. Fond takođe može obezbijediti dodatno finansiranje za izradu i implementaciju projekata i programa, koje Fond finansira putem kredita, bespovratne pomoći i mehanizama održivosti duga, o čemu odlučuje Izvršni odbor.
- (b) O visini sredstava opredijeljenih za svaku finansijsku godinu u bilo kom obliku opisanom u prethodnom pododjeljku (a), povremeno odlučuje Izvršni odbor uzimajući u obzir dugoročnu održivost Fonda i potrebu kontinuiteta poslovanja. Visina bespovratne pomoći u normalnim uslovima ne smije prelaziti jednu osminu sredstava namijenjenih za pojedinačnu finansijsku godinu. Izvršni odbor definiše mehanizam održivosti duga i procedure i način njegovog sprovođenja, a finansiranje obezbijedeno u tu svrhu ne podliježe gorepomenutoj gornjoj granici iznosa bespovratne pomoći. Veliki dio zajmova davaće se pod veoma povoljnim uslovima.
- (c) Predsjednik podnosi projekte i programe Izvršnom odboru na razmatranje i odobrenje.

selected in each case with the approval of the recipient. Before submitting the loan to the Executive Board for approval, the Fund shall assure itself that the institution or entity to be entrusted with the supervision agrees with the results of the appraisal of the project or programme concerned. This shall be arranged between the Fund and the institution or agency in charge of the appraisal, as well as with the institution or entity to be entrusted with the supervision.

- (h) For the purposes of subsections (i) and (g) above, references to "loans" shall be deemed to include "grants".
- (i) The Fund may extend a line of credit to a national development agency to provide and administer subloans for the financing of project and programmes within the terms of the loan agreement and the framework agreed to by the Fund. Before the Executive Board approves the extension of such a line of credit, the national development agency concerned and its programme shall be appraised in accordance with the provisions of subsection (e). Implementation of the said programme shall be subject to supervision by the institution selected in accordance with the provisions of subsection (g)
- (j) The Executive Board shall adopt suitable regulation for procuring goods and services to be financed from the resources of the Fund. Such regulations shall, as a general rule, conform to the principles of international competitive bidding and shall give appropriate preference to experts, technicians and supplies from developing countries.

Section 3- Miscellaneous operations

In addition to the operation specified elsewhere in this Agreement the Fund may undertake such ancillary activities and exercise such powers incidental to its operations as shall be necessary in furtherance of its objective.

Article 8

Relations with the United Nations and with other organizations, institutions and agencies

Section 1- Relations with the United Nations

The Fund shall enter into negotiations with the United Nations with a view to concluding an agreement to bring it into relationship with the United Nations as one of the specialized agencies referred to in Article 57 of the Charter of the United Nations. Any agreements concluded in accordance with Article 63 of the Charter shall require the approval of the Governing Council, by a two-thirds majority of the total number of votes upon the recommendation of the Executive Board

Section 2 - Relations with other Organizations, Institutions and Agencies

The Fund shall co-operate closely with the Food and Agriculture Organization of the United Nations and other organization of the United Nations system. It shall also co-operate closely with other intergovernmental organizations, international financial institutions, non-governmental organizations, and governmental agencies concerned with agricultural development. To

- (d) Odluke u vezi sa izborom i odobravanjem projekata i programa donosi Izvršni odbor. Ove odluke se donose u skladu sa opštom politikom, kriterijumima i propisima koje uvodi Upravni savjet.
- (e) Za ocjenjivanje projekata i programa koji se podnose u cilju dobijanja finansijske pomoći Fond se, po opštem pravilu, koristi ulogama međunarodnih institucija a može se, kada je to pogodno, koristiti uslugama drugih nadležnih organa specijalizovanih za datu oblast. Izbor institucija i agencija vrši Izvršni odbor posle konsultovanja sa primaocem usluga u one su neposredno odgovorne Fondu prilikom davanja ocjene
- (f) Za svaki zajam zaključuje se poseban ugovor o zajmu između Fonda i primaoca koji je odgovoran za izvršenje odnosno projekta ili programa.
- (g) Osim ako drugačije ne odluči Izvršni odbor, Fond povjerava raspodjelu kredita, za potrebe povlačenja sredstava i kontrolu sprovođenja predmetnog projekta ili programa nacionalnoj, regionalnoj, međunarodnoj ili drugoj instituciji ili tijelu. Takve institucije ili tijela imaju svjetski, regionalni ili nacionalni karakter i biraju se samo uz pristanak primaoca. Prije podnošenja kredita Izvršnom odboru na odobrenje, Fond će obezbijediti da institucija ili tijelo kojoj je povjerena kontrola bude saglasna sa procjenom predmetnog projekta ili programa. Ovo se uređuje između Fonda i institucije ili agencije koja vrši procjenu, kao i institucije ili tijela zaduženog za kontrolu i nadzor.
- (h) Za svrhe gornjih tačaka (f) i (g), smatra se da izraz „zajmovi“ obuhvata i „bespovratnu pomoć“.
- (i) Fond može odobriti okvirni kredit nacionalnoj agenciji za razvoj koja obezbjeđuje i upravlja subsidijarnim zajmovima za finansiranje projekata i programa u skladu sa uslovima navedenim u ugovoru o zajmu i ograničenja koje je utvrdio Fond. Prije nego što Izvršni odbor odobri dodjeljivanje okvirnog kredita, odnosno nacionalna agencija za razvoj i njen program ocjenjuju se u skladu sa odredbama tačke (e). Sprovođenje spomenutog programa podliježe nadzoru institucija koje se biraju u skladu sa odredbama tačke (g)

this end, the Fund will seek the collaboration in its activities of the Food and Agriculture Organization of United Nations and the other bodies referred to above, and may enter into agreements or establish working arrangements with such bodies, as may be decided by the Executive Board.

Article 9

Withdrawal Suspension of Membership, Termination of Operations

Section 1 - Withdrawal

- (a) Except as provided in Section 4 (a) of this Article, a Member may withdraw from the Fund by depositing an instrument of denunciation of this Agreement with the Depository.
- (b) Withdrawal of a Member shall take effect on the date specified in its instrument of denunciation, but in no events less than six months after deposit of such instrument.

Section 2 - Suspension of Membership

- (a) If a Member fails to fulfil any of its obligations to the Fund, the Governing Council may, by a three-fourths majority of the total number of votes, suspend its membership. The Member so suspended shall automatically cease to be a Member one year from the date of its suspension, unless the Council decides by the same majority of the total number of votes to restore the Member to good standing.
- (b) While under suspension, a Member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement except the rights of withdrawal, but shall remain subject to all of its obligations.

Section 3 - Rights and duties of States ceasing to be Members

Whenever a State ceases to be a member, whether by withdrawal or through the operation of Section 2 of this Article, it shall have no rights under this Agreement except as provided in this Section or in Section 2 of Article 11, but it shall remain liable for all financial obligations undertaken by it to the Fund, whether as Member, borrower or otherwise.

Section 4 - Termination of operations and distribution of assets

- (a) The Governing Council may terminate the Fund's operations by a three-fourths majority of the total number of votes. After such termination of operations the Fund shall forthwith cease all activities, except those incidental to the orderly realization and conservation of its assets and the settlement of its obligations. Until final settlement of such obligations and the distribution of such assets, the Fund shall remain in existence and all rights and obligations of the Fund and its Members under the Agreement shall continue unimpaired, except that no Member may be suspended or may withdraw.
- (b) No distribution of assets shall be made to Members until all liabilities to creditors have been discharged or provided for. The Fund shall distribute its assets to contributing Members pro rata to the contributions that each Member has made to the resources of the Fund. Such distribution shall be decided by the Governing Council a three-fourths

- (j) Izvršni odbor usvaja odgovarajuće propise o pribavljanju roba i usluga koje se finansiraju iz sredstava Fonda. Ti propisi, po opštem pravilu, treba da budu u skladu sa principima međunarodnih licitacija i da daju odgovarajuću prednost ekspertima, stručnjacima i isporukama iz zemalja u razvoju.

Odjeljak 3- Ostali poslovi

Pored poslova navedenih u drugim odredbama ovog sporazuma Fond se može baviti i pomoćnim aktivnostima i koristiti se svim ovlaštenjima u okviru svog poslovanja koja su potrebna za ostvarenje njegovog cilja.

Član 8

Odnos sa Organizacijom ujedinjenih nacija i drugim organizacijama, institucijama i agencijama

Odjeljak 1- Odnos sa organizacijom ujedinjenih nacija

Fond stupa u pregovore sa Organizacijom ujedinjenih nacija u cilju zaključivanja sporazuma kojim bi se povezao s Organizacijom ujedinjenih nacija kao jedna od specijalizovanih agencija koje se spominju u članu 57 Povelje Ujedinjenih nacija. Sve sporazume zaključene u skladu sa članom 63 Povelje odobrava Upravni savjet dvotrećinskom većinom ukupnog broja glasova, na preporuku Izvršnog odbora.

Odjeljak 2 - Odnosi sa drugim organizacijama, institucijama i agencijama

Fond tijesno saraduje sa Organizacijom ujedinjenih nacija za ishranu i poljoprivredu i s drugim organizacijama u okviru sistema Ujedinjenih Nacija. On takođe tijesno saraduje sa drugim međuvladinim organizacijama, međunarodnim finansijskim institucijama, nevladinim organizacijama i vladinim agencijama koje se bave razvojem poljoprivrede. U tom cilju Fond saraduje sa Organizacijom ujedinjenih nacija za ishranu i poljoprivredu i drugim navedenim organima i može zaključiti sporazume ili radne ugovore s tim organima, o čemu odlučuje Izvršni odbor.

Član 9

Istupanje, privremeni prestanak članstva, prestanak poslovanja

Odjeljak 1 - Istupanje

- (a) Osim kako je navedeno u odjeljku 4 (a) ovog člana, članica može istupiti iz Fonda deponovanjem kod depozitara instrumenata o otkazivanju Sporazuma.
- (b) Istupanje članice stupa na snagu na dan koji je naveden u instrumentu o otkazivanju, ali ni u kom slučaju prije isteka šest mjeseci od deponovanja tog instrumenta.

Odjeljak 2 - Privremeni prestanak članstva

- (a) Ako članica ne ispuni neku obavezu prema Fondu, Upravni savjet može tročetvrtinskom većinom ukupnog broja glasova odlučivati da toj članici privremeno prestane članstvo. Članica koja je tako suspendovana automatski

majority of the total number of votes and shall be effected at such times, and in such currencies or other assets as the Governing Council shall deem fair and equitable.

Article 10

Legal status, privileges and immunities

Section 1 - Legal status

The Fund shall possess international legal personality

Section 2 - Privileges and immunities

- (a) The Fund shall enjoy in the territory of each of its Members such privileges and immunities as are necessary for the exercise of its functions and for fulfilment of its objectives. Representatives of Members, the President and staff of the Fund shall enjoy such privileges and immunities as are necessary in connexion with the Fund.
- (b) The privileges and immunities referred to in paragraph (a) shall
 - (i) in the territory or any Member that has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized agencies only defined in the standard clauses of that Convention as in respect to the Fund, be as modified by an annex thereto approved by the Governing Council,
 - (ii) in the territory of any member that has acceded to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies only in respect of agencies other than the Fund, be as defined in the standard clauses of that Convention, except if such Member notifies the Depositary that such clauses shall not apply to the Fund or shall apply subject to such modifications as may be specified in the notification.
 - (iii) be as defined in other agreements entered into by the Fund.
- (c) In respect of the a member that is a grouping of States, it shall ensure that the privileges and immunities referred to in this Article are applied in the territories of all members of the group

Article 11

Interpretation and arbitration

Section 1 - Interpretation

- (a) Any question of interpretation or application of the provisions of this Agreement arising between any the Member and the Fund or between Members of the Fund shall be submitted to the Executive Board for decision if the question particularly affects any Member of the Fund not

prestaje da bude članica poslije godinu dana od datuma suspendovanja, ukoliko Savjet ne odluči istom većinom ukupnog broja glasova da članici vrati raniji status

- (b) Dok se nalazi pod suspenzijom članica ne može ostvariti prava po ovom sporazumu, osim prava istupanja, ali ona je i dalje obavezna da izvršava sve svoje obaveze

Odjeljak 3 - Prava i dužnosti država koje prestanu da budu članice

Ukoliko ma koja država prestane da bude članica bilo zbog istupanja ili primjenom odjeljka 2 ovog člana, ta država neće uživati prava po ovom sporazumu osim prava koja predviđa u ovom odjeljku ili odjeljku 2 člana 11. Međutim, ta članica je i dalje dužna da ispunjava sve finansijske obaveze prema Fondu koje je preduzela bilo kao članica, korisnik zajma ili na drugi način

Odjeljak 4 - Prestanak poslovanja i raspodjele aktive

- (a) Upravni savjet može tročetvrtinskom većinom ukupnog broja glasova odlučiti o prestanku poslovanja Fonda. Poslije prestanka poslovanja Fond odmah obustavlja sve aktivnosti, osim onih koje su potrebne radi pravilne realizacije, očuvanja njegove aktive i podrazumijevanja njegovih obaveza. Fond će postojati do konačnog podmirenja spomenutih obaveza i raspodjele aktive, a sva prava i obaveze Fonda i njegovih članica iz ovog sporazuma ostaju nepromijenjeni, međutim, ni jednoj članici ne može privremeno prestati članstvo u Fondu niti koja članica može istupiti iz Fonda.
- (b) Ne može se vršiti raspodjela aktive članicama sve dok obaveze prema povjericima ne budu podmirene odnosno dok se ne preduzmu mjere za njihovo regulisanje. Fond vrši raspodjelu aktivnosti članicama koje su dale doprinose srazmjerno doprinosima svake članice sredstvima Fonda. O raspodjeli odlučuje Upravni savjet tročetvrtinskom većinom ukupnog broja glasova a ona se vrši u vrijeme i u valutama ili drugim odgovarajućim sredstvima koje Upravni savjet amatra pravičnim.

Član 10

Pravni položaj, privilegije i imuniteti

Odjeljak 1 - Pravni položaj

Fond ima svojstvo međunarodnog pravnog lica

Odjeljak 2 - Privilegije i imuniteti

- (a) Na teritoriji svake članice Fond uživa privilegije i imunitete koji su potrebni za izvršenje njegovih zadataka i za ostvarivanje njegovog cilja. Predstavnici članica, predsjednik i osoblje Fonda uživaju privilegije i imunitete koji su potrebni da bi oni mogli samostalno vršiti poslove Fonda.
- (b) Privilegije i imuniteti spomenuti u tački (a) su sledeći.
 - (i) na teritoriji bilo koje članice koja je pristupila Konvenciji o privilegijama i imunitetima specijalizovanih agencija u odnosu na Fond - kako su definisani i standardnim klauzulama te konvencije izmijenjene na osnovu priloga koji je odobrio Upravni

represent on the Executive Board that member shall be entitled to be represented in accordance with regulations to be adopted by the Governing Council

- (b) Where the Executive Board has given a decision pursuant to subsection (a), any Member may require that the question be referred to the Governing Council whose decision shall be final Pending the decision of the Governing Council, the Fund may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Executive Board

Section 2 - Arbitration

In the case of the a dispute between the Fund and a State that has ceased to be a Member, or between the Fund and any Member upon the termination of the operations of the Fund, such dispute shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators. One of the arbitrators shall be appointed by Fund another by the member or former Member concerned and two parties shall appoint the third arbitrator who shall be the Chairman if within 45 days of receipt of request for arbitration either party not appointed an arbitrator, or if within 30 days of the appointment of two arbitrators the third arbitrator has not been appointed, either party may request the President of the International Court of Justice, or such other authority as may have been prescribed by regulations adopted by the Governing Council, to appoint an arbitrator The procedure of the arbitration shall be fixed by the arbitrators, but the Chairman shall have full power to settle all questions of procedure in any case of disagreement with respect thereto. A majority vote of the arbitrators shall be sufficient to reach a decision, which shall be final binding upon the parties

Article 12

Amendments

- (a) Except in respect of Schedule II

(i) Any proposal to amend this agreement made by a member or by the Executive Board shall be communicated to the President who shall notify all members The President shall refer proposals to amend this agreement made by a Member to the Executive Board which shall submit its recommendations thereon to the Governing Council

(ii) Amendments shall be adopted by the Governing Council by a four-fifths majority of the total number of votes Amendments shall enter into force three months after their adoption unless otherwise specified by the governing Council, except that any amendment modifying

- (A) the rights to withdraw from the Fund
(B) the voting majority requirements provided for in this Agreement
(C) the limitation on liability provided for in Section 4 of Article 3
(D) the procedure for amending this Agreement, shall not come into force until written acceptance of such amendment by all Members is received by the President
- (b) In respect of the several parts of Schedule II, amendments shall be proposed and adopted as provided in such parts

- (c) The President shall immediately notify all Members and the

- savjet.
- (ii) na teritoriji bilo koje članice koja je pristupila Konvenciji o privilegijama i imunitetima specijalizovanih agencija samo u odnosu na agencije osim Fonda - kako su definisani u standardnim kaluzulama te konvencije, sem ukoliko ta članica ne obavijesti depozitara da se te klauzule ne primjenjuju na Fond ili se primjenjuju pod rezervom izmjena koje se mogu navesti u tom obavještenju.
- (iii) kao što je definisano u drugim sporazumima koje je zaključio Fond.
- (c) Kada članici sačinjava grupa država, ta članica obdržuje da se privilegije i imuniteti utvrđeni u ovom članu, primjenjuju na teritorijama svih država koje sačinjavaju tu grupu.

Član 11

Tumačenje i arbitraža

Odjeljak 1 - Tumačenje

- (a) Svako pitanje u vezi sa tumačenjem ili primjenom odredbe ovog sporazuma, koje se pojavi između bilo koje članice i Fonda ili između članica fonda, podnosi se Izvršnom odboru radi donošenja odluke. Ako pitanje posebno pogađa bilo koju članicu Fonda koja nema predstavnika u Izvršnom odboru, ta članica ima pravo da u skladu s propisima koje usvoji pravni savjet odredi predstavnika
- (b) Kada je Izvršni odbor donio odluku u skladu sa tačkom (a), svaka članica može zatražiti da se pitanje uputi Upravnom savjetu čija je odluka konačna. Sve dok Upravni savjet ne onese odluku, Fond može postupati na osnovu odluke Izvršnog odbora u mjeri u kojoj smatra potrebnim.

Odjeljak 2-Arbitraža

U slučaju spora između Fonda i države koja je prestala da bude članica, ili između Fonda i ma koje članice po prestanku poslovanja Fonda, spor se podnosi na arbitražu arbitražnom sudu koji sačinjavaju tri arbitra. Fond imenuje jednog arbitra, zainteresovana članica ili bivša članica drugog, a obje strane imenuju trećeg arbitra koji je predsjednik. Ukoliko u roku od 45 dana po prijemu zahtjeva za arbitražu ni jedna strana ne imenuje arbitra, ili ukoliko u roku od 30 dana od naimenovanja dva arbitra ne bude naimenovan treći arbitar, i jedna i druga strana mogu zatražiti da predsjednik Međunarodnog suda pravde, ili neki drugi organ može biti predviđen propisima koje je usvojio Upravni savjet, naimeju jednog arbitra. Postupak arbitraže utvrđuju arbitri a predsjednik je opunomoćen da rješava sva proceduralna pitanja ukoliko dođe do neslaganja s tim u vezi. Odluka se donosi većinom glasova arbitara i ona je konačna i obavezna za strane u sporu.

Član 12. Izmjene i dopune

Depositary of any amendments that are adopted and of the date of entry into force of any such amendments.

Article 13

Final clauses

Section 1 - Signature, ratification, acceptance, approval and accession

- (a) This Agreement may be initialled on behalf of the States listed in Schedule I to this Agreement at the United Nations Conference on the Establishment of the Fund and shall be open for signature at the Headquarters of the United Nations in New York by the States listed in that Schedule as soon as the initial contributions indicated there in to be made in freely convertible currencies amount to at least the equivalent of 1,000 million United States dollars (valued as of 10 June 1976) If the foregoing requirement has not been fulfilled by 30 September 1976 the Preparatory Commission established by that Conference shall convene by 31 January 1977 a meeting of the States listed in Schedule I, which may by a two-thirds majority of each category reduce the above specified amount and may also establish other conditions for the opening of this Agreement for signature
- (b) Signatory States may become parties by depositing an instrument of ratification, acceptance or approval non-signatory States listed in Schedule I may become parties by depositing an instrument of accession Instruments of ratification, acceptance, approval and accession by States in category I or II shall specify the amount of the initial contribution the State undertakes to make Signatures may be affixed and instruments of ratification, acceptance, approval or accession deposited by such States until one year after the entry into force of this Agreement
- (c) States listed in Schedule I that have not become parties to this Agreement within one year after its entry into force and States that are not so listed, may, after approval of their membership by the Governing Council, become parties by depositing an instrument of accession

Section 2 - Depositary

- (a) The Secretary-General of the United Nations shall be the Depositary of this Agreement
- (b) The Depositary shall send notifications concerning this Agreement
 - (i) until one year after its entry into force, to the States listed in Schedule I to this Agreement, and after such entry into force to all States parties to this Agreement as well as to those approved for membership by the Governing Council,
 - (ii) to the Preparatory Commission established by the United Nations Conference on the Establishment of the Fund, as long as it remains in existence, and thereafter to the President

Section 3 - Entry into force

- (a) Osim u odnosu na spisak II
 - (i) svaki prijedlog o izmjenama i dopunama ovog sporazuma koji podnese članica ili Izvršni odbor dostavlja se predsjedniku koji o tome obavještava sve članice. Predsjednik dostavlja Izvršnom odboru prijedloge o izmjenama ili dopunama ovog sporazuma koje je formulirala neka članica, a Izvršni odbor Upravnom savjetu daje o tome svoje preporuke.
 - (ii) Upravni savjet usvaja izmjene ili dopune većinom od četiri petine ukupnog broja glasova. Izmjene i dopune stupaju na snagu tri mjeseca poslije usvajanja ukoliko Upravni savjet ne odredi drugačije, izuzev izmjene i dopune kojom se mijenja,
 - (A) Pravo na istupanje iz članstva u Fondu
 - (B) Uslovi predviđeni u ovom sporazumu u vezi s glasanjem većinom glasova,
 - (C) Ogrničenje odgovornosti predviđeno u odjeljku 4 člana 3,
 - (D) Postupak za vršenje izmjena i dopuna ovog sporazuma, koje ne stupaju na snagu sve dok predsjednik ne primi od svih članica pismeno obavještenje o prihvatanju
 - (b) U odnosu na dijelove Spiska II, izmjene i dopune se predlažu i usvajaju kao što je predviđeno u tim dijelovima,
 - (c) Predsjednik bez odlaganja obavještava sva članice i depozitara o svakoj usvojenoj izmjeni i dopuni i o datumu stupanja na snagu te izmjene i dopune.

Član 13

Završne odredbe

Odjeljak 1 - Potpisivanje, ratifikacija, prihvatanje, odobrenje i pristupanje

- (a) Ovaj sporazum se može parafirati u ime država koje su nabrojane u Spisku I uz Sporazum, na Konferenciji Ujedinjenih nacija o osnivanju Fonda. Sporazum će biti otvoren za potpisivanje u sjedištu Ujedinjenih nacija u Njujorku državama u pomenutom spisku čim početni navedeni doprinosi koji se uplaćuju u slobodno konvertibilnim valutama dostignu protivrijednost od najmanje milijardu američkih dolara prema procjeni na dan 10 juna 1976. Ako ovaj uslov ne bude ispunjen do 30 septembra 1976 godine, Pripremna komisija koju je obrazovala Konferencija saziva do 31 januara 1977 godine sastanak država navedenih u Spisku I na kojem se dvotrećinskom većinom svake kategorije može smanjiti navedeni iznos i odrediti drugi uslovi za otvaranje Sporazuma za potpisivanje
- (b) Države potpisnice mogu postati strane u Sporazumu deponovanjem instrumenata o ratifikaciji, prihvatanju ili odobrenju, države koje nisu potpisnice a navedene su u Spisku I mogu postati strane u Sporazumu deponovanjem instrumenata o pristupanju. Instrumenti o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju od strane država u kategoriji I ili II treba da navedu iznos prosječnog doprinosa kojim se odnosna država obavezuje da uplati. Te države mogu potpisati Sporazum ili deponovati instrumente o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju najkasnije godinu dana poslije stupanja ovog sporazuma na snagu
- (c) Države navedene u Spisku I koje nisu postale strane u Sporazumu u roku od godinu dana poslije njegovog

- (a) This Agreement shall enter into force upon receipt by the Depositary of instruments of ratification, acceptance, approval or accession from at least 6 States in category I, 6 States in category II and 24 States in category III, provided that such instruments have been deposited by States in categories I and II the aggregate of whose initial contributions specified in such instruments amounts to at least the equivalent of 750 million United States dollars (valued as of 10 June 1976), and further provided that the foregoing requirements have been fulfilled within 18 months of the date on which this Agreement is opened for signature or by such later date as the States that have deposited such instruments by the end of that period may decide, by a two-thirds majority of each category, and as they notify to the Depositary
- (b) For States that deposit an instrument of ratification, acceptance, approval or accession subsequent to the entry into force of this Agreement, it shall enter into force on the date of such deposit
- (c) The obligations accepted by original and non-original Members under this Agreement prior to 26 January 1995 shall remain unimpaired and shall be the continuing obligations of each Member to the Fund.
- (d) References throughout this Agreement to categories or to Categories I, II and III shall be deemed to refer to the categories of Members prevailing prior to 26 January 1995, as set out in Schedule III hereto, which forms an integral part of this Agreement.

Section 4 - Reservations

Reservations may only be made to Section 2 of Article 11 of this Agreement

Section 5 - Authoritative texts

The versions of this Agreement in the Arabic, English, French and Spanish languages shall each be equally authoritative
 IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized thereto, have signed this Agreement in a single original in the Arabic, English, French, and Spanish languages

SCHEDULE I

Part I - States eligible for original membership

Category I	Category II	Category III
Australia	Algeria	Argentina
Austria	Gabon	Bangladesh
Belgium	Indonesia	Bolivia
Canada	Iran	Botswana
Denmark	Iraq	Brazil
Finland	Kuwait	Cape Verde
France	Libyan Arab Jamahiriya	Chad
Germany	Nigeria	Cameroon
Ireland	Qatar	Chile
Italy	Saudi Arabia	Colombia
Luxembourg	United Arab Emirates	Congo
Japan	Venezuela	Costa Rica
Netherlands		Cuba
		Dominican Republic

stupanja na snagu, kao i države koje nijesu tamo navedene, pošto Upravni savjet odobri njihovo pristupanje u članstvo, mogu postati strane u Sporazumu deponovanjem instrumenata o pristupanju

Odjeljak 2 - Depozitar

- (a) Depozitar ovog sporazuma je Generalni sekretar Ujedinjenih nacija
- (b) Depozitar šalje obavještenja u vezi sa ovim Sporazumom
- (i) do godinu dana poslije njegovog stupanja na snagu, državama navedenim u Spisku I uz ovaj Sporazum, a nakon stupanja na snagu, svim državama koje su strane u ovom sporazumu kao i onim državama čije je pristupanje u članstvo odobrio Upravni savjet,
- (ii) pripremnoj komisiji koju je formirala Konvencija Ujedinjenih nacija o osnivanju Fonda, sve dok ona postoji, a poslije toga predsjedniku

Odjeljak 3 - Stupanje na snagu

- (a) Ovaj sporazum stupa na snagu pošto depozitar primi instrumente o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju ili pristupanju od najmanje 6 država u kategoriji I, 6 država u kategoriji II i 24 države u kategoriji III, pod uslovom da su ti instrumenti deponovani od strane država u kategoriji I i II, čiji je ukupan iznos početnog doprinosa navedenog u tim instrumentima odgovara protivuvrijednosti od najmanje 750 miliona američkih dolara (prema procjeni na dan 10 juna 1976), nadalje pod uslovom da su navedene obaveze ispunjene u roku od 18 mjeseci od datuma kad je ovaj sporazum otvoren za potpisivanje ili nekog kasnijeg datuma o kojem države koje su deponovale spomenute instrumente do kraja tog perioda odluče dvotrećinskom većinom glasova u svakoj kategoriji, i o tome obavijeste depozitara
- (b) Za države koje deponuje instrument o ratifikaciji, prihvatanju, odobrenju, ili pristupanju nakon stupanja ovog sporazuma na snagu, Sporazum stupa na snagu na dan deponovanja.
- (c) Obaveze prihvaćene od strane članica osnivača i ostalih članica u skladu sa ovim Sporazumom nastale prije 26. januara 1995. godine će ostati nepromijenjene i predstavljaju obaveze svake članice Fonda.
- (d) Reference u ovom Sporazumu ka kategorijama I, II i III će se smatrati da se odnose na kategorije članstva koje je važno do 26. januara 1995. godine, kao što je naglašeno u Spisku III, koji čini integralni dio ovog Sporazuma.

Odjeljak 4 - Rezerve

Rezerve se mogu staviti samo na odjeljak 2 član 11 ovog sporazuma

Odjeljak 5 - Vjerodostojnost tekstova

Testovi ovog sporazuma na arapskom, engleskom, francuskom i španskom jeziku podjednako su vjerodostojni
 U potvrdu čega su dolje potpisani, propisno ovlašćeni u tu svrhu, potpisali ovaj sporazum po izvornom primjerku na arapskom, engleskom, francuskom i španskom jeziku

I Dio - Države koje imaju pravo da postanu članice osnivači

I kategorija	II kategorija	III kategorija
Australija	Alžir	Argentina
Austrija	Gabon	Bangladeš
Belgija	Indonezia	Bolivija
Kanada	Iran	Bocvana
Danska	Irak	Brazil
Finska	Kuvajt	Zelenortska ostrva
Francuska	Libijska Arapska Džamahirija	Čad
Njemačka	Nigerija	Kamerun
Irska	Katar	Čile
Italija	Saudijsak Arabija	Kolumbija
Lukseburg	Ujedinjeni Arapski Emirati	Kongo
Japan	Venecuela	Kostarica
Holandija		Kuba
		Dominikanska

Category I	Category II	Category III	I kategorija	II kategorija	III kategorija
New Zealand		Ecuador			Republika
Norway		Egypt	Novi Zeland		Ekvador
Spain		El Salvador	Norveška		Egipat
Sweden		Ethiopia	Španija		El Salvador
Switzerland		Ghana	Švedska		Etiopija
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland		Greece	Švajcarska		Gana
			Ujedinjena		Grčka
			Kraljevina Velike Britanije i Sjeverne Irska		
United States of America		Guatemala	Sjedinjene Američke Države		Gvatemala
		Guinea			Gvineja
		Haiti			Haiti
		Honduras			Honduras
		India			Indija
		Israel ¹⁾			Izrael ¹⁾
		Jamaica			Jamajka
		Kenya			Kenija
		Liberia			Liberija
		Mali			Mali
		Malta			Malta
		Mexico			Meksiko
		Morocco			Maroko
		Nicaragua			Nikaragua
		Pakistan			Pakistan
		Panama			Panama
		Papuan New Guinea			Papua Nova Gvineja
		Peru			Gvineja
		Philippines			Peru
		Portugal			Filipini
		Republic of Korea			Portugalija Republika Koreja
		Romania			Rumunija
		Rwanda			Ruanda
		Senegal			Senegal
		Sierra Leone			Sijera Leone
		Somalia			Somalija
		Sri Lanka			Šri Lanka
		Sudan			Sudan
		Swaziland			Svaziland
		Syrian Arab Republic			Sirijska Arapska Republika
		Thailand			Tajland
		Tunisia			Tunis
		Turkey			Turska
		Uganda			Uganda
		United Republic of Cameron			Ujedinjena Republika
		United Republic of Tanzania			Kamerun Ujedinjena Republika
		Uruguay			Tanzanija
		Yugoslavia			Urugvaj
		Zaire			Jugoslavija
		Zambia			Zair Zambija

¹⁾With reference to Article 7, Section(b) on the use of resources of the Fund for developing countries this country will not be included under this Section and will not seek or receive financing from Fund

²⁾U vezi sa članom 7 odjeljak (b) o korišćenju sredstava Fonda za zemlje u razvoju ova zemlja neće biti uključena u ovaj odjeljak i neće tražiti niti primiti finansijsku pomoć od Fonda.

Part II Pledges of initial contributions²⁾

State	Currency Unit	Amount in currency	Equivalent in SDRs ²⁾
1	2	3	4
Category I			
Australia	Australian dollar	8 000 000 ^{a)}	8 609 840
Austria	US dollar	4 800 000 ^{a)}	4 197 864
Belgium	Belgian franc	500 000 000)	
	US dollar	1 000 000 ^{a)}	11 930 855
Canada	Canadian dollar	33 000 000 ^{a)}	29 497 446
Denmark	US dollar	7 500 000 ^{a)}	6 559 163
Finland	Finish markka	12 000 000 ^{a)}	2 692 320
France	US dollar	25 000 000	21 863 875
Germany, Federal Republic of			
Ireland	US dollar	55 000 000 ^{a)b)}	48 100 525
Italy	Pound sterling	570 000 ^{a)}	883 335
Japan	US dollar	25 000 000 ^{a)}	21 863 875
Luxembourg	US dollar	55 000 000 ^{a)}	48 100 525
	Special Drawing Right Dutch	320 000 ^{a)}	320 000
Netherlands	guilder	100 000 000	
New Zealand	US dollar	3 000 000)	34 594 265
	New Zealand dollar	2 000 000 ^{a)}	1 721 998
Norway	Norwegian kroner	75 000 000 ^{a)}	
Spain	US dollar	9 981 851)	20 612 228
	US dollar	2 000 000 ^{a)}	1 749 110
Sweden	Swedish kroner	100 000 000)	
Switzerland	US dollar	3 000 000)	22 325 265
United Kingdom	Swiss franc	22 000 000 ^{a)}	7 720 790
United States	United Kingdom	18 000 000	27 894 780
	US dollar	200 000 000	174 911 000
Subtotal		496 149 059	
Category II			
Algeria	US dollar	10 000 000	8 745 550
Gabon	US dollar	500 000	437 278
Indonesia	US dollar	1 250 000	1 093 194
Iran	US dollar	124 750 000	109 100 736
Iraq	US dollar	20 000 000	17 491 100
Kuwait	US dollar	36 000 000	31 483 980
Libyan Arab Republic	US dollar	20 000 000	17 491 100
Nigeria	US dollar	26 000 000	22 738 430
Qatar	US dollar	9 000 000	7 870 995
Saudi Arabia	US dollar	105 500 000	92 265 553
United Arab Emirates	US dollar	16 500 000	14 430 158
Venezuela	US dollar	66 000 000	57 720 630
Subtotal		380 868 704	
²⁾ subject to obtaining, where required the necessary legislative approval ³⁾ Special Drawing Rights (SDR s) of the International Monetary Fund valued as of 10 June 1976. These equivalent values are stated merely for information in the light Section 2(a) of Article 5 of the Agreement with the understanding that the initial contributions pledged will be payable in accordance with Section 2 (a) of Article 4 of the Agreement in the amount and currency specified by the State concerned a) payable in three instalments b) This amount includes an additional pledge of \$US 3 million, which was made subject to the necessary budgetary arrangements in the fiscal year 1977 c) Payable in two instalments			
II dio-Najavljeni početni doprinosi			
Država	Jedinica valute	Iznos u valuti	Protivuvrijednost u SPV
1	2	3	4

I kategorija			
Australija	australijski dolar	8 000 000 ^{a)}	8 609 840
Austrija	američki dolar	4 800 000 ^{a)}	4 197 864
Belgija	belgijski franak	500 000 000)	
	američki dolar	1 000 000 ^{a)}	11 930 855
Kanada	kanadski dolar	33 000 000 ^{a)}	29 497 446
Danska	američki dolar	7 500 000 ^{a)}	6 559 163
Finska	američki dolar	12 000 000 ^{a)}	2 692 320
Francuska	američki dolar	25 000 000	21 863 875
Savezna Republika Njemačka	američki dolar	55 000 000 ^{a)b)}	48 100 525
Irska			
Italija	funta sterlinga	570 000 ^{a)}	883 335
Japan	američki dolar	25 000 000 ^{a)}	21 863 875
Luksemburg	američki dolar	55 000 000 ^{a)}	48 100 525
	specialna prava vučenja	320 000 ^{a)}	320 000
Holandija	holandski gulden		
	američki dolar	100 000 000	
Novi Zeland	novozelandski dolar	3 000 000)	34 594 265
Norveška	norveška kruna	2 000 000 ^{a)}	1 721 998
	američki dolar	75 000 000 ^{a)}	20 612 228
Španija	američki dolar	9 981 851)	
Švedska	švedska kruna	2 000 000 ^{a)}	1 749 110
	američki dolar	100 000 000)	
Švajcarska	švajcarski franak	3 000 000)	22 325 265
Ujedinjena Kraljevina Velike	funta sterlinga	22 000 000 ^{a)}	7 720 790
Britanije i Sjeverne Irske		18 000 000	27 894 780
Sjedinjene Američke Države	američki dolar		
		200 000 000	174 911 000
Ukupno		491 149 059	
II kategorija			
Alžir	američki dolar	10 000 000	8 745 550
Gabon	američki dolar	500 000	437 278
Indonezija	američki dolar	1 250 000	1 093 194
Iran	američki dolar	124 750 000	109 100 736
Irak	američki dolar	20 000 000	17 491 100
Kuvajt	američki dolar	36 000 000	31 483 980
Libijska Arapska Republika	američki dolar	20 000 000	17 491 100
Nigerija			
Katar	američki dolar	26 000 000	22 738 430
Saudijska Arabija	američki dolar	9 000 000	7 870 995
Ujedinjeni Arapski Emirati	američki dolar	105 500 000	92 265 553
Venecuela	američki dolar	16 500 000	14 430 158
	američki dolar	66 000 000	57 720 630
Ukupno		380 868 704	
²⁾ pod rezervom pribavljanja potrebnog zakonskog odobrenja u slučajevima kada se to traži ³⁾ specijalna prava vučenja Međunarodnog monetarnog Fonda kako su vrijednovana na dan 10 juna 1976. Ove protivuvrijednosti se navode samo radi obavještenja u skladu sa odjeljkom 2(a) član 5 Sporazuma, pri čemu se podrazumijeva da će se početni doprinosi plaćati u skladu sa odjeljkom 2(a) član 4 Sporazuma u iznosu i u valuti koju je navela odnosna država. a) Plativo u tri rate b) ovaj iznos obuhvata i dopunski naavljene iznos od 3 miliona američkih dolara što zavisi od potrebnih budžetskih aranžmana za finansijsku 1977 godinu c) Plativo u dvije rate			

State	Currency unit	Amount in currency	Equivalent in SDRs ³⁾	
			Freely convertible	Not freely convertible
1	2	3	4	5
Category III				
Argentina	Argentine peso	240 000 000 ^{a)}		1 499 237

Bangladesh	Taka (equivalent of)\$US	500 000		437 278
Cameroon	US dollar	10 000	8 746	
Chile	US dollar	50 000	43 728	
Ecuador			21 864	
Egypt	US dollar	25 000		262 367
Gana	Egyptian pound (equivalent of)\$US	300 000	87 456	1 012 145
Guinea	US dollar	100 000		
Honduras	Sily	25 000 000 ^{a)}	21 864	
India	US dollar	25 000	2 186 388	
	US dollar	2 500 000		2 186 388
	Indian rupee			
Israel	(equivalent of)\$US	2 500 000		131 183
	Israel pound			
Kenya	(equivalent of)\$US	150 000 ^{a)}		874 555
	Kenya shiling			
Mexico	(equivalent of)\$US	1 000 000	4 372 775	24 894
Nicaragua	US dollar	5 000 000		
Pakistan	Cordobas	200 000	437 278	
	US dollar	500 000		437 278
	Pakistan rupee			174 911
Philippines	(equivalent of)\$US	500 000	43 728	
Republic of Korea	US dollar ^{b)}	250 000 ^{b)}	87 456	
	US dollar	100 000		87 456
	Won			
Romania	(equivalent of)\$US	100 000		874 555
	Lei			15 497
Sierra Leone	(equivalent of)\$US	1 000 000		
Sri Lanka	Leone	20 000	437 278	
	US dollar	500 000		437 278
	Sri Lanka repee			111 409
Syrian Arab Rep.	(equivalent of)\$US	500 000		
Thailand	Syrian pound	500 000	87 456	100 621
Tunisia	US dollar	100 000		
Turkey	Tunisian dinar	50 000		87 456
	Turkish lira			20 832
Uganda	(equivalent of)\$US	100 000		
United Republic of	Uganda shilling	200 000		
				31 056
United Republic of	Tanzania shilling	300 000		
Tanzania				262 367
Yugoslavia	Yugoslav dinar (equivalent of)\$US	300 000		
Subtotal			7 836 017	9 068 763
Total freely convertible			884 853 780 ^{d)}	
Grand total (freely and not freely convertible)			893 922 543	
d) To be spent within the territory of Argentina for goods or services required by the fund				
e) Usable for technical assistance				
f) \$US 200,000 of this pledge was stated to be subject to confirmation, including the terms of payment and the type of currency. This amount has consequently been entered in the not freely convertible column				
*) Equivalent of \$US 1,011,776,023 valued as of 10 June 1976				

Država	Jedinica valute	Iznos u valuti	Protivuvrijednost SPV ³⁾	
			Slobodno konvertibilna	nekonvertibilna
1	2	3	4	5
III kategorija				
Argentina	argentinski pezos	240 000 000 ^{d)}		1 499 237
Bangladeš	taka			
	(ekvivalent) sad \$	500 000		437 278
Kamerun	američki dolar	10 000	8 746	
Čile	američki dolar	25 000	43 728	
Ekvador	američki dolar		21 864	
Egipat	egipatska funta	300 000		262 367
	(ekvivalent) sad \$	100 000		

Gana	američki dolar	25 000 000 ^{a)}	87 456	1 012 145
Gvineja	sili	25 000		
Honduras	američki dolar	2 500 000	21 864	
Indija	američki dolar		2 186 388	
	indijska rublja	2 500 000		2 186 388
	(ekvivalent) sad \$			
Izrael	izraelska funta	150 000 ^{a)}		131 183
	(ekvivalent) sad \$			
Kenija	kenijski šiling	1 000 000		874 555
	(ekvivalent) sad \$	5 000 000		
Meksiko	američki dolar	200 000	4 372 775	24 894
Nikaragva	kordobas	500 000		
Pakistan	američki dolar		437 278	
	pakistanska rupija	500 000		437 278
	(ekvivalent) sad \$	250 000 ^{b)}		174 911
Filipini	američki dolar ^{b)}	100 000	43 728	
Republika Koreja	američki dolar		87 456	
	von	100 000		87 456
	(ekvivalent) sad \$			
Rumunija	lej	1 000 000		874 555
	(ekvivalent) sad \$	20 000		15 497
Sijera Leone	leone	500 000		
Šri Lanka	američki dolar		437 278	
	šrilanška rupija	500 000		437 278
	(ekvivalent) sad \$	500 000		111 409
Sirijska Arapska Republika	sirijska funta	100 000	87 456	100 621
Tajland	američki dolar	50 000		
Tunis	tuniski dinar			87 456
Turska	turska lira	100 000		
	(ekvivalent) sad \$	200 000		20 832
Uganda	ugandski šiling			
Ujedinjena Republika	američki dolar	300 000		
Ujedinjena Republika Tanzanija	tanzanijski šiling			31 056
Jugoslavija	jugoslovenski dinar	300 000		
	(ekvivalent) sad \$			262 367
Ukupno			7 863 017	9 068 763
Ukupan iznos slobodno konvertibilne valute			884 853 780 ^{b)}	
Sveukupno (slobodno i nekonvertibilnih)			893 922 543	
d) predviđeno da se utroši na teritoriji Argentine za robe i usluge potrebne Fondu				
e) može se upotrijebiti za tehničku pomoć				
f) iznos od 200 000 američkih dolara od ovog najavljenog doprinosa treba prethodno da se potvrdi, uključujući i uslove plaćanja i vrstu valute. Ovaj iznos je naknadno unijet u kolonu nekonvertibilna.				
*) protivvrijednost od SAD \$ 1 011 776 023 američka dolara u vrijednosti od 10 juna 1976.				

SCHEDULE II DISTRIBUTION OF VOTES AND ELECTION OF EXECUTIVE BOARD MEMBERS	SPISAK II RASPODJELA GLASOVA I IZBOR ČLANOVA IZVRŠNOG ODBORA
<p>1. The Governing Council, in accordance with the procedures specified in paragraph 29 of this Schedule, shall decide, from time to time, the distribution of seats and alternate seats among the Members of the Fund, taking into account: (i) the need to strengthen and safeguard the mobilization of resources for the Fund; (ii) the equitable geographic distribution of the said seats; and (iii) the role of developing Member Countries in the governance of the Fund.</p>	<p>1. Upravni savjet, u skladu sa procedurama datim u članu 29, ovog rasporeda, će odlučiti, povremeno, o raspodjeli mjesta i alternativnih mjesta između članica Fonda, uzimajući u obzir: (i) potrebu za jačanjem i obezbjeđivanjem mobilizacije resursa Fonda; (ii) nepristrasnu geografsku distribuciju datih mjesta; i (iii) ulogu zemalja u razvoju članica u upravljanju fondom.</p>

2. **Distribution of Votes in the Executive Board.** Each member of the Executive Board shall be entitled to cast the votes of all of the Members that it represents. Where the member represents more than one Member, it may cast separately the votes of the Members that it represents.

3. **(a) Lists of Member Countries.** The Member Countries shall be divided, from time to time, into Lists A, B and C for the purposes of this Schedule. Upon joining the Fund, a new Member shall decide on which List it wishes to be placed and, after consultation with the Members of that List, shall provide appropriate notification thereof to the President of the Fund in writing. A Member may, at the time of each election for the members and alternate members representing the List of Member Countries to which it belongs, decide to withdraw from one List of Member Countries and place itself upon another List of Member Countries, with the approval of the Members therein. In such event, the concerned Member shall inform the President of the Fund in writing of such change, who shall, from time to time, inform all Members of the composition of all the Lists of Member Countries.

(b) Distribution of Seats in the Executive Board.

The eighteen (18) members and up to eighteen (18) alternate members of the Executive Board shall be elected or appointed from the Members of the Fund and of whom:

- (i) eight (8) members and up to eight (8) alternate members shall be elected or appointed from among those Members set forth in the List A of Member Countries, to be established from time to time.
- (ii) four (4) members and four (4) alternate members shall be elected or appointed from among those Members set forth in the List B of Member Countries, to be established from time to time; and
- (iii) six (6) members and six (6) alternate members shall be elected or appointed from among those Members set forth in the List C of Member Countries, to be established from time to time.

4. **Procedures for the Election of Executive Board Members.** The procedures that shall apply for the election or appointment of members and alternate members to vacant seats on the Executive Board shall be those set forth below for the respective Members of each List of Member Countries.

Part I - List A Member Countries

5. All of the members and alternate members of the Executive Board from List A of Member Countries shall serve for a term of three years.
6. List A Member Countries shall form constituencies and, on the basis of procedures agreed by the List A Member Countries and its constituencies, shall appoint eight members to the Executive Board and shall also appoint up to eight alternates.
7. **Amendments.** The Governors representing List A Member Countries may by a unanimous decision amend the provisions of Part I of this Schedule (paragraphs 5 to 6). Unless otherwise decided, the amendment shall have immediate effect. The President of the Fund shall be informed of any amendment to Part I of this Schedule.

2. **Raspodjela glasova u Izvršnom odboru.** Svaki član Izvršnog odbora ima pravo na glasove svih članica koje predstavlja. U slučaju da član predstavlja više od jedne članice on može odvojeno dati glasove članica koje predstavlja.

3. **(a) Lista zemalja članica.** Zemlje članice će biti podijeljene, povremeno, u Liste A, B ili C za svrhe ovog rasporeda. Nakon pridruživanja Fondu, nova članica će odlučiti na kojoj listi želi biti stavljena, i nakon konsultacija sa zemljama članicama te liste, obezbijediće odgovarajuće obavještenje Predsjedniku Fonda u pisanoj formi. Članica može u vrijeme svakog izbora za članice i zamjenike članica koje predstavljaju Listu zemalja članica kojoj pripada, odlučiti da se povučesa jedne liste zemalja članica i pristupi drugoj listi zemalja članica, uz njihovo odobrenje. U tom slučaju, ta zemlja članica će informisati Predsjednika Fonda o takvoj izmjeni u pisanoj formi, koji će blagovremeno informisati sve članice o sastavu svih Lista zemalja članica.

b) Raspodjela mjesta u Izvršnom Odboru. Osamnaest (18) članova i do osamnaest (18) zamjenika članova Izvršnog Odbora biti će izabrani ili postavljeni od strane članica Fonda i od kojih:

- (i) osam (8) članova i do osam (8) njihovih zamjenika biće izabrani ili postavljeni od strane članica datih u Listi A zemalja članica, koja će se formirati povremeno.
- (ii) četiri (4) člana i četiri (4) njihovih zamjenika biće izabrani ili postavljeni od strane članica datih u Listi B zemalja članica, koja će se formirati povremeno.
- (iii) šest (6) članova i šest (6) njihovih zamjenika biće izabrani ili postavljeni od strane članica datih u Listi C zemalja članica, koja će se formirati povremeno.

4. **Procedure za izbor članova Izvršnog Odbora.** Procedure koje će se primjenjivati za izbor i postavljanje članova i njihovih zamjenika za popunu mjesta u Izvršnom odboru biće one koje su date ispod za članice svake od Lista zemalja članica.

Dio I - Lista A zemalja članica

5. Svi članovi Izvršnog odbora i njihovi zamjenici sa Liste A zemalja članica imaju mandate od tri godine.
6. Zemlje članica sa Liste A će formirati konstituence, i na osnovu procedura usaglašenih od strane zemalja članica Liste A i njihovih konstitueni, imenovaće osam članova Izvršnog odbora i do osam njihovih zamjenika.
7. **Izmjene i dopune.** Guverneri koji predstavljaju zemlje sa Liste A mogu jednoglasnom odlukom izvršiti izmjene ili dopune odredbe Poglavlja I ovog rasporeda (članovi 5 do 6). Ukoliko drugačije nije odlučeno izmjene na snagu stupaju odmah. Predsjednik Fonda će biti obaviješten o svakoj izmjeni i dopuni Poglavlja I ovog rasporeda.

Dio II - Lista B zemalja članica

Part II - List B Member Countries

8. All of the members and alternate members of the Executive Board from List B of Member Countries shall serve for a term of three years.
9. The Members of List B shall form themselves into a number of constituencies equal to the number of seats allocated to the List, with each constituency represented by one member and one alternate member in the Executive Board. The President of the Fund shall be informed of the composition of each constituency and any changes thereto that may be made by the Members of List B from time to time.
10. The Members of List B shall decide on the procedures that shall apply for the election or appointment of members and alternate members to vacant seats on the Executive Board and shall provide a copy thereof to the President of the Fund.
11. **Amendments.** The provisions of Part II of this Schedule (paragraphs 8 to 10) may be amended by a vote of the Governors representing two-thirds of the List B Member Countries whose contributions (made in accordance with Section 5(c) of Article 4) amount to seventy per cent (70%) of the contributions of all List B Member Countries. The President of the Fund shall be informed of any amendments to Part II of this Schedule.

Part III - List C Member Countries

Elections

12. All the members and alternate members of the Executive Board from List C of Member Countries shall serve for a term of three years.
13. Except as decided otherwise by the Member Countries of List C, of the six (6) members and six (6) alternate members of the Executive Board elected or appointed from among the List C Member Countries, two (2) members and two (2) alternate members shall be from each of the following regions, as these are set forth in each of the sub-Lists of List C Member Countries:
Africa (sub-List C1);
Europe, Asia and the Pacific (sub-List C2); and
Latin America and the Caribbean (sub-List C3)
14. (a) In accordance with the provisions contained in paragraphs 1 and 27 of this Schedule, the Member Countries of List C shall elect from the countries of its sub-List two members and two alternate members to represent the interests of the whole of the said sub-List, including at least one member or one alternate member from among the Member Countries in that sub-List making the highest substantial contributions to the resources of the Fund.
(b) The Members of List C may review at any time but not later than the Sixth Replenishment of the Fund's Resources, the provisions of sub-paragraph (a) above, taking into account the experience of each sub-List in the implementation of the said sub-paragraph and, if necessary, amended keeping in view the

8. Svi članovi Izvršnog odbora i njihovi zamjenici sa Liste B zemalja članica imaju mandate od tri godine.
9. Članovi sa Liste B će se organizovati u određeni broj konstitueneci jednak broju mjesta dodijeljenih Listi, gdje je svaka konstituenca predstavljena od strane jednog člana i jednog zamjenika u Izvršnom odboru. Predsjednik Fonda će biti informisan o sastavu svake konstitueneci is vim izmjenama i dopunama koje se mogu izvršiti od strane članica Liste B s vremena na vrijeme.
10. Članice na Listi B će odlučiti o procedurama koje će biti primijenjene za izbor i imenovanje članova Izvršnog odbora i njihovih zamjenika za popunu mjesta u Izvršnom odboru i obezbijediti kopiju odluke za Predsjednika Fonda.
11. **Izmjene i dopune.** Odredbe Poglavlja II ovog Spiska (članovi 8 do 10) mogu se izmijeniti ili dopuniti ukoliko guverneri koji predstavljaju dvije trećine sa Liste B država članica čiji doprinosi (uplaćeni u skladu sa sa odjeljkom 5 (c) člana 4) iznose 70 posto od doprinosa svih članica sa Liste B. Predsjednik će biti obaviješten o svakoj izmjeni i dopuni Poglavlja II ovog Rasporeda.

DIO III - Lista C zemalja članica

Izbori

12. Svi članovi Izvršnog odbora i njihovi zamjenici sa Liste C zemalja članica imaju mandate od tri godine.
13. Osim ako drugačije nije odlučeno od strane zemalja članica sa Liste C, od šest (6) i šest (6) zamjenika, članova izvršnog odbora, izabranih ili imenovanih sa Liste C zemalja članica, dva (2) člana i dva (2) zamjenika trebaju biti iz sljedećih regiona, kako su definisani u svakoj od pod listi Liste C zemalja članica:
Afrika (pod-lista C1);
Evropa, Azija i Pacifik (pod-lista C2); i
Latinska Amerika i Karibi (pod-lista C3)
14. (a) U skladu sa odredbama sadržanim u članu 1 i 27 ovog Spiska, zemlje članice sa Liste C će izabrati od zemalja sa svoje podliste dva člana i dva zamjenika koji će zastupati interese čitave podliste, uključujući najmanje jednog člana ili zamjenika između zemalja članica sa podliste koji daje najveći doprinos resursima Fonda.
(b) Zemlje članice sa liste C mogu razmatrati u bilo koje vrijeme ali ne kasnije od šeste dopune sredstava Fonda,

relevant principles contained in Resolution 86/XVIII of the Governing Council.

15. Balloting shall first take place for all members to be elected from each sub-List for which there is a vacancy and for which countries from each sub-List shall nominate candidates. Balloting for each seat shall take place among the Members of the List C
16. After all members have been elected, balloting shall take place for electing alternate members in the same orders indicated in paragraph 15 above.
17. Election shall require a simple majority of the valid votes cast, not counting abstentions.
18. If no candidate obtains in the first ballot the majority specified in paragraph 17 above, successive ballots shall be held, from each of which that candidate shall be eliminated who receives the lowest number of votes in the previous ballot.
19. In case of a tied vote, the ballot shall, if necessary, be repeated and, if the tie persists in that ballot and on one subsequent one, a decision shall be taken by drawing lots.
20. If at any stage there is only one candidate for a vacancy, he may be declared elected without a ballot, if no Governor objects.
21. Meetings of the List C Member Countries for electing or appointing members and alternate members of the Executive Board shall be held in private. The Members of the List C shall appoint by consensus a Chairman for these meetings.
22. The Members of each sub-List shall appoint by consensus, the Chairman of the respective sub-List meeting.
23. The names of the members and alternate members elected shall be furnished to the President of the Fund along with the term of office of each member and alternate member and the list of principals and alternates

Casting of Votes in the Executive Board

24. For the purpose of casting votes in the Executive Board, the total number of votes of the countries of each sub-List shall be divided equally between the members of the sub-List concerned.

Amendments

25. Part III of this Schedule (paragraphs 12 to 24) may be amended from time to time by a two-thirds majority of the List C Member Countries. The President of the Fund shall be informed of any amendments to Part III of this Schedule.
26. The names of the members and alternate members elected or appointed by Lists A, B and C of Member Countries, respectively, shall be furnished to the President of the Fund.
27. Notwithstanding anything to the contrary in paragraphs 5 to 25 above, at the time of each election, the Members of a List of Member Countries or the members of a constituency within a List may decide to appoint a specified number of Members making the highest substantial contribution to the Fund from that List as a member or alternate member of the

odredbe pod-stava a) iznad, uzimajući u obzir iskustvo svake pod-liste u implementaciji datog pod-stava i ukoliko je neophodno izvršiti izmjenu i dopunu uzimajući u obzir relevantne principe sadržane u Rezoluciji 86/XVIII Upravnog savjeta.

15. Glasanje će se prvo obaviti za sve članove sa svake pod-liste gdje postoji slobodno mjesto i za koje će zemlje sa svake pod-liste nominovati candidate. Glasanje za svako mjesto će se obaviti između zemalja članica sa Liste C.
16. Nakon što su svi članovi Izabrani, glasaže se za izbor zamjenika po istom redosljedu kao u stavu 15 iznad.
17. Izbor zahtijeva prostu većinu važećih glasova, ne računajući uzdržane.
18. Ako nijedan kandidat u prvom krugu ne osvoji većinu glasova kako je određeno stavom 17 iznad, sljedeće glasanje će biti održano, u kojem će kandidat koji dobije najmanji broj glasova u prethodnom glasanju biti eliminisan.
19. U slučaju istog broja glasova, glasanje će, ukoliko je potrebno, biti ponovljeno i ukoliko se u sljedećem krugu glasanja desi isto, kao i u narednom, odluka će biti donešena žrijebom.
20. Ako u bilo kom trenutku postoji samo jedan kandidat za slobodno mjesto, on može biti proglašen izabranim bez glasanja, ako nijedan Guverner nema prigovor.
21. Sastanak članica Liste C zemalja za izbor i imenovanje članova i zamjenika članova Izvršnog odbora će se održati u tajnosti. Zemlje članice sa Liste C će konsenzusom imenovati Predsjedavajućeg za ove sastanke.
22. Zemlje članice svake pod-liste imenovaće konsenzusom Predsjedavajućeg sastancima Pod-liste.
23. Imena izabranih članova i njihovih zamjenika biće dostavljeni Predsjedniku Fonda sa mandatom svakog člana i zamjenika sa listom glavnih predstavnika i njihovih zamjenika

Podjela glasova u Izvršnom odboru

24. U svrhu podjele glasova u Izvršnom odboru, ukupan broj glasova zemalja sa svake pod-liste će biti jednako podijeljen između zemalja članica te pod-liste.

Izmjene i dopune

25. Dio III ovog Spiska (stav 12 do 24) može biti dopunjen, s vremena na vrijeme dvotrećinskom većinom zemalja članica sa Liste C. Predsjednik Fonda biće informisan o svakoj izmjeni o dopuni dijela III ovog spiska.
26. Imena izabranih ili imenovanih članova i njihovih zamjenika od strane zemalja članica sa Lista A, B i C će biti dostavljena Predsjedniku Fonda.

Executive Board for that List of Member Countries in order to encourage Members to contribute to the resources of the Fund. In such event, the result of that decision shall be notified in writing to the President of the Fund.

28. Once a new Member Country had joined a List of Member Countries, its Governor may designate an existing member of the Executive Board for that List of Member Countries to represent it and cast its votes until the next election of members of the Executive Board for that List. During such period, a member so designated shall be deemed to have been elected or appointed by the Governor which so designated it and the Member Country shall be deemed to have joined that member's constituency.

29. **Amendments to Paragraphs 1 to 4, 7, 11 and 25 to 29.** The procedures set forth in paragraphs 1 to 4, 7, 11 and 25 to 29 inclusive herein may be amended from time to time by a two-thirds majority of the total votes of the Governing Council. Unless otherwise decided, any amendment of paragraphs 1 to 4, 7, 11 and 25 to 29 inclusive shall take effect immediately upon adoption thereof.

Schedule III DISTRIBUTION OF

MEMBER STATES

AMONG CATEGORIES

AS AT

26 JANUARY 1995

Category I

Australia

Austria

Belgium

Canada

Denmark

Finland

France

Germany

Greece

Ireland

Italy

Japan

27. Bez obzira na eventualne suprotnosti u stavovima 5 do 25 iznad, u vrijeme svih izbora članovi Liste zemalja članica, ili članovi konstituciji u okviru Liste mogu odlučiti da imenuju određeni broj članova koji imaju najznačajniji doprinos Fondu, sa te liste kao član ili zamjenik člana Izvršnog odbora za tu Listu zemalja članica sa ciljem da se ohrabre članice da doprinosu resursima Fonda. U tom slučaju odluka će se dostaviti Predsjedniku forma u pisanoj formi.

28. Kada se nova zemlja članica pridruži listi zemalja članica njen Guverner može odrediti postojećeg člana Izvršnog odbora za tu listu zemalja članica da je predstavlja i koristi glasove do nrodnih izbora članova Izvršnog odbora za tu Listu. Tokom tog perioda, tako određen član će se smatrati određenim da bude izabran ili imenovan od strane Guvernera koji je to odredio i zemlja članica će se smatrati da je pristupila konstituciji te zemlje.

29. **Izmjene i dopune Stavova 1 do 4, 7, 11 i 25 do 29.** Procedure date u stavovima 1 do 4, 7, 11 i 25 do uključujući 29 mogu biti izmijenjene i dopunjene s vremena na vrijeme tvotročinskom većinom svih glasova u Upravnom savjetu. Ukoliko nije drugačije odlučeno, svaka izmjena i dopuna stavova 1 do 4, 7, 11 i 25 do uključujući 29 stupa na snagu odmah nakon usvajanja.

Spisak III RASPORED

ZEMALJA ČLANICA

PO KATEGORIJAMA

NA DAN

26 JANUAR 1995 GODINE

Kategorija I

Australija

Austrija

Belgija

Kanada

Danska

Finska

Francuska

Luxembourg	Njemačka
Netherlands	Grčka
New Zealand	Irska
Norway	Italija
Portugal	Japan
Spain	Luksemburg
Sweden	Holandija
Switzerland	Novi Zeland
United Kingdom	Norveška
United States	Portugalija
Category II	Španija
Algeria	Švedska
Gabon	Švajcarska
Indonesia	Ujedinjeno Kraljevstvo
Iran	SAD
Iraq	Kategorija II
Kuwait	Alžir
Libyan Arab Jamahiriya	Gabon
Nigeria	Indonezija
Qatar	Iran
Saudi Arabia	Irak
United Arab Emirates	Kuvajt
Venezuela	Libijska Arabska Džamahirija
Category III	Nigerija
Afghanistan	Katar
Albania	Saudijska Arabija
Angola	Ujedinjeni Arapski Emirati
Antigua and Barbuda	Venecuela
Argentina	Kategorija III
Armenia	Avganistan

Azerbajdžan	Albanija
Bangladeš	Angola
Barbados	Antigva i Barbuda
Belize	Argentina
Benin	Jermenija
Bhutan	Azerbejdžan
Bolivia	Bangladeš
Bosnia and Hercegovina	Barbados
Botswana	Belize
Brazil	Benin
Burkina Faso	Butan
Burundi	Bolivija
Cambodia	Bosna i Hercegovina
Cameroon	Bocvana
Cape Verde	Brazil
Central African Republic	Burkina Faso
Chad	Burundi
Chile	Kambodža
China	Kamerun
Colombia	Zelenortska ostrva
Comoros	Centralna Afrička Republika
Congo	Čad
Cook Islands	Čile
Costa Rica	Kina
Côte d'Ivoire	Kolumbija
Croatia	Komori
Cuba	Kongo
Cyprus	Kukova ostrva
D.P.R. Korea	Kostarika
Djibouti	Obala slonovače

Dominica	Hrvatska
Dominican Republic	Kuba
Ecuador	Kipar
Egypt	NR Koreja
El Salvador	Džibuti
Equatorial Guinea	Dominika
Eritrea	Dominikanska Republika
Ethiopia	Ekvador
Fiji	Egipat
Gambia, The	El Salvador
Georgia	Ekvatorijalna Gvineja
Ghana	Eritreja
Grenada	Etiopija
Guatemala	Fidži
Guinea	Gambija
Guinea-Bissau	Gruzija
Guyana	Gana
Haiti	Grenada
Honduras	Gvatemala
India	Gvineja
Israel	Gvineja-Bisao
Jamaica	Gajana
Jordan	Haiti
Kenya	Honduras
Kyrgyzstan	Indija
Laos	Izrael
Lebanon	Jamajka
Lesotho	Jordan
Liberia	Kenija
Madagascar	Kirgistan

Malawi	Laos
Malaysia	Liban
Maldives	Lesoto
Mali	Liberija
Malta	Madagaskar
Mauritania	Malavi
Mauritius	Malezija
Mexico	Maldivi
Mongolia	Mali
Morocco	Malta
Mozambique	Mauritanija
Myanmar	Mauricijus
Namibia	Meksiko
Nepal	Mongolija
Nicaragua	Maroko
Niger	Mozambik
Oman	Mijanmar
Pakistan	Namibija
Panama	Nepal
Papua New Guinea	Nikaragva
Paraguay	Niger
Peru	Oman
Philippines	Pakistan
Republic of Korea	Panama
Romania	Papua Nova Gvineja
Rwanda	Paragvaj
Saint Christopher and Nevis	Peru
Saint Lucia	Filipini
Saint Vincent and the Grenadines	Republika Koreja
Sao Tome and Principe	Rumunija

Senegal	Ruanda
Seychelles	Sveti Kristofer i Nevis
Sierra Leone	Sveta Lucija
Solomon Islands	Sveti Vinsent i Grenadini
Somalia	Sao Tome i Principe
Sri Lanka	Senegal
Sudan	Sejšeli
Suriname	Sijera Leone
Swaziland	Solomonska Ostrva
Syria	Somalija
Tajkistan	Šri Lanka
United Republic of Tanzania	Sudan
Thailand	Surinam
The Former Yugoslav Republic of Macedonia	Svazilend
Togo	Sirija
Tonga	Tadžikistan
Trinidad and Tobago	Tanzanija
Tunisia	Tajland
Turkey	Bivša Jugoslovenska Republika Makedonija
Uganda	Togo
Uruguay	Tonga
Viet Nam	Trinidad i Tobago
Western Samoa	Tunis
Yemen	Turska
Yugoslavia	Uganda
Zaire	Urugvaj
Zambia	Vietnam
Zimbabwe	Zapadna Samoa
1	Jemen
In the early 1990s the Socialist Federal Republic of Yugoslavia (SFRY), an original member of the Fund, made up of Bosnia and	Jugoslavija1

<p>Herzegovina, Croatia, Macedonia, Montenegro, Serbia and Slovenia, began to disintegrate.</p> <p>In June 1991 Croatia and Slovenia both declared independence, followed by Macedonia in September 1991 and Bosnia and Herzegovina in March 1992. In 1994 Bosnia and Herzegovina, Croatia and the Former Yugoslav Republic of Macedonia were admitted as members to the Fund.</p>	<p>Zair</p> <p>Zambija</p> <p>Zimbabve</p> <p>1</p> <p>Početkom devedesetih godina Socijalistička Federativna Republika Jugoslavija, kao zemlja osnivač Fonda, sačinjena od Bosne i Hercegovine, Hrvatske, Makedonije, Crne Gore, Srbije i Slovenije je počela dezintegraciju.</p> <p>U junu 1991. Godine Hrvatska i Slovenija su proglasile nezavisnost praćene Makedonijom u septembru 1991. godine, i Bosnom i Hercegovinom u martu 1992. godine. Godine 1994 Bosna i Hercegovina, Hrvatska i bivša Jugoslovenska Republika Makedonija su priznate kao članice Fonda.</p>
--	--

Član 3

Ovaj zakon stupa na snagu danom objavljivanja u "Službenom listu Crne Gore – Međunarodni ugovori".

OBRAZLOŽENJE

I Ustavni osnov za donošenje zakona

Ustavni osnov za donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj sadržan je u članu 16 tačka 5, a u vezi sa članom 82 tačka 17 Ustava Crne Gore, kojim je propisano da Skupština Crne Gore potvrđuje međunarodne ugovore.

II Ocjena stanja međunarodnih odnosa i cilj donošenja zakona

Sporazumom o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj teži se poboljšaju uslova života u zemljama u razvoju i ubrza društveno-ekonomski razvoj u kontekstu prioriteta i ciljeva zemalja u razvoju poklanjajući dužnu pažnju ekonomskim i društvenim koristima. Strane ugovornice su se saglasile da osnuju Međunarodni fond za razvoj poljoprivrede čiji je cilj da mobiliše dopunska sredstva koja će se pod povoljnim uslovima staviti na raspolaganje za potrebe razvoja poljoprivrede u državama u razvoju članicama Fonda. Za ostvarivanje ovog cilja

Fond obezbjeđuje finansijska sredstva u prvom redu za projekte i programe koji su posebno usmjereni na stvaranje, proširivanje i unapređenje sistema za proizvodnju hrane i na jačanje odgovarajućih smjernica i institucija u okviru nacionalnih prioriteta i strategija, uzimajući u obzir potrebu povećanja proizvodnje hrane u najsiromašnijim zemljama koje nemaju dovoljno hrane, mogućnosti za povećanje proizvodnje hrane u dugim zemljama u razvoju i značaj poboljšanja standarda ishrane najsiromašnijih djelova stanovništva u zemljama u razvoju i njihovih uslova života.

Cilj donošenja zakona je obezbjeđivanje uslova za članstvo Crne Gore u Međunarodnom fondu za poljoprivredni razvoj (IFAD).

III Osnovna pitanja koja se uređuju ovim ugovorom

Ovom sporazumom regulisano je kako ostvariti pravo na članstvo i koji uslovi treba da se ispune za pristupanje. Sadrži odredbe koje se tiču načina poslovanja Fonda (Fond daje finansijska sredstva u obliku zajmova i bespovratne pomoći, a može se baviti i pomoćnim aktivnostima i koristiti se svim ovlašćenjima u okviru svog poslovanja koja su potrebna za ostvarivanje njegovog cilja). Regulisanja su i pitanja vezana za Istupanje, privremeni prestanak članstva, prestanak poslovanja; arbitraža; tumačenje; pravni položaj (Fond ima svojstvo međunarodnog pravnog lica); privilegije i imuniteti (na teritoriji svake članice Fond uživa privilegije i imunitete koji su potrebni za izvršenje njegovih zadataka i za ostvarivanje njegovog cilja); izmjene i dopune sporazuma; potpisivanje, ratifikacija, prihvatanje, odobrenje i pristupanje sporazumu.

IV Procjena finansijskih sredstava potrebnih za sprovođenje zakona

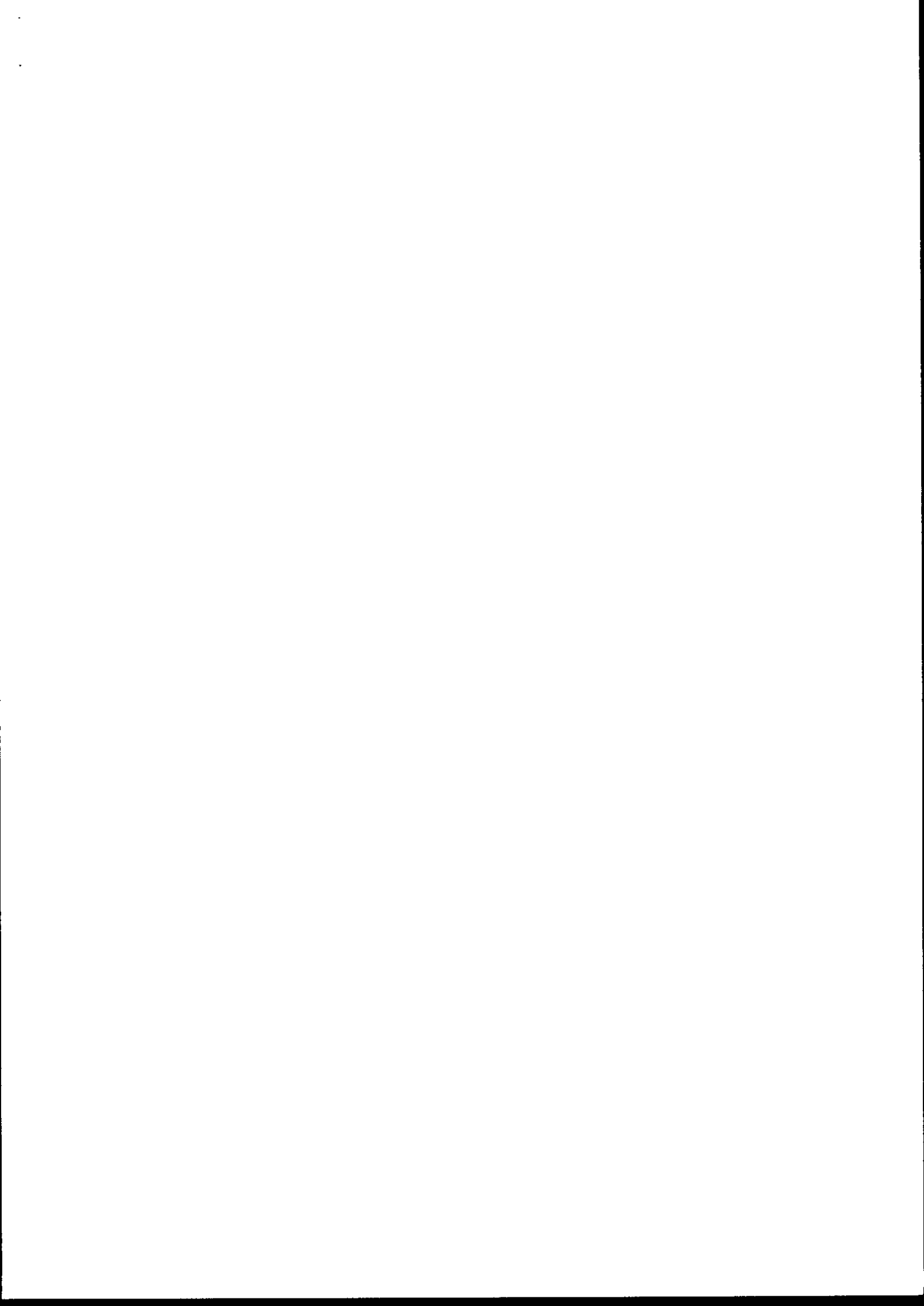
Za izvršavanje ovog Protokola nije potrebno obezbijediti dodatna finansijska sredstva u Budžetu Crne Gore.

V Potreba usaglašavanja unutrašnjih propisa sa međunarodnim ugovorom

Ne postoji potreba usklađivanja unutrašnjih propisa Crne Gore sa Sporazumom o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj.

VI Razlozi za donošenje zakona po hitnom postupku

Budući da je uslov za prijem Crne Gore u organizaciju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj (IFAD) potrebno da Crna Gora postane članica Sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj, te da je prijem u članstvo predviđen početkom februara 2015. godine, potrebno je da Zakon o potvrđivanju ovog sporazuma bude usvojen po hitnom postupku.



OBRAZAC

IZVJEŠTAJ O SPROVEDENOJ ANALIZI PROCJENE UTICAJA PROPISA	
PREDLAGAČ PROPISA	Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja
NAZIV PROPISA	Prijedlog zakona o potvrđivanju sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj
1. Definisane probleme Koje probleme treba da riješi predloženi akt? Koji su uzroci problema? Koje su posljedice problema? Koji su subjekti oštećeni, na koji način i u kojoj mjeri? Kako bi problem evoluirao bez promjene propisa ("status quo" opcija)?	
Ovim zakonom se otvara mogućnost pristupanja Crne Gore Međunarodnom fondu za poljoprivredu i ruralni razvoj. Fond je osnovan sa ciljem da se pomogne zemljama prije svega u dijelu ruralne infrastrukture pružanjem kredita pod povoljnim uslovima. S obzirom na situaciju u Crnoj Gori u dijelu infrastrukture usvajanje ovog zakona i pristupanje Fondu će doprinijeti da se poboljša situacija u ruralnoj infrastrukturi i omogući pristup sredstvima za finansiranje iste.	
2. Ciljevi Koji ciljevi se postižu predloženim propisom? Navesti usklađenost ovih ciljeva sa postojećim strategijama ili programima Vlade, ako je primjenljivo.	
Osnovni cilj je potvrđivanje sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj (IFAD) kako bi se omogućilo pristupanje Crne Gore kao člana u tom fondu. S obzirom da je poljoprivreda prepoznata kao jedan od prioriteta razvoja Crne Gore, pristupanje ovom fondu bi dodatno osnažilo mogućnosti prije svega u dijelu finansiranja ruralne infrastrukture.	
3. Opcije Koje su moguće opcije za ispunjavanje ciljeva i rješavanje problema? (uvijek treba razmatrati "status quo" opciju i preporučljivo je uključiti i neregulatornu opciju, osim ako postoji obaveza donošenja predloženog propisa). Obrazložiti preferiranu opciju?	
Donošenjem ovog zakona se stiče mogućnost pristupanja Crne Gore Međunarodnom fondu za razvoj poljoprivrede	
4. Analiza uticaja Na koga će i kako će najvjerojatnije uticati rješenja u propisu - nabrojati pozitivne i negativne uticaje, direktne i indirektno. Koje troškove će primjena propisa izazvati građanima i privredi (naročito malim i srednjim preduzećima). Da li pozitivne posljedice donošenja propisa opravdavaju troškove koje će on stvoriti. Da li se propisom podržava stvaranje novih privrednih subjekata na tržištu i tržišna konkurencija. Uključiti procjenu administrativnih opterećenja i biznis barijera.	
Usvajanjem Zakona i pristupanjem Crne Gore Međunarodnom fondu za razvoj poljoprivrede će se omogućiti državi Crnoj Gori pristup finansijama za razvoj ruralne infrastrukture. Primjena propisa neće izazvati dodatne troškove građanima i privredi Propisom se ne uvode dodatne barijere za razvoj biznisa.	
5. Procjena fiskalnog uticaja Da li je potrebno obezbjeđenje finansijskih sredstava iz budžeta Crne Gore za implementaciju propisa i u kom iznosu? Da li je obezbjeđenje finansijskih sredstava jednokratno, ili tokom određenog vremenskog perioda? Obrazložiti.	

Da li implementacijom propisa proizilaze međunarodne finansijske obaveze? Obrazložiti.
Da li su neophodna finansijska sredstva obezbijedena u budžetu za tekuću fiskalnu godinu, odnosno da li su planirana u budžetu za narednu fiskalnu godinu?
Da li je usvajanjem propisa predviđeno donošenje podzakonskih akata iz kojih će proistići finansijske obaveze?
Da li će se implementacijom propisa ostvariti prihod za budžet Crne Gore?
Obrazložiti metodologiju koja je korišćena prilikom obračuna finansijskih izdataka/prihoda.
Da li su postojali problemi u preciznom obračunu finansijskih izdataka/prihoda? Obrazložiti.
Da li su postojale sugestije Ministarstva finansija na nacrt/predlog propisa?
Da li su dobijene primjedbe uključene u tekst propisa? Obrazložiti.

- Ne
- Ne
- Ne
- Ne
- Ne
- Ne.
- Ne
- Ne
- Ne
- Ne
- Ne

6. Konsultacije zainteresovanih strana

Naznačiti da li je korišćena eksterna ekspertska podrška i ako da, kako.

Naznačiti koje su grupe zainteresovanih strana konsultovane, u kojoj fazi RIA procesa i kako (javne ili ciljane konsultacije).

Naznačiti glavne rezultate konsultacija, i koji su predlozi i sugestije zainteresovanih strana prihvaćeni odnosno nijesu prihvaćeni. Obrazložiti.

Nije bilo konsultacija s obzirom na karakter dokumenta.

7. Monitoring i evaluacija

Koje su potencijalne prepreke za implementaciju propisa?

Koje će mjere biti preduzete tokom primjene propisa da bi se ispunili ciljevi?

Koji su glavni indikatori prema kojima će se mjeriti ispunjenje ciljeva?

Ko će biti zadužen za sprovođenje monitoringa i evaluacije primjene propisa?

Za sprovođenje monitoringa i evaluacije ovog propisa biće zaduženo Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja. Ne postoje prepreke za implementaciju propisa.

Datum i mjesto

24.12.2014. godine

Starješina



Prof. dr Petar Ivanović



Crna Gora
Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija

Broj: 03/1/2-1530/2

Podgorica, 24. XII 2014.

MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE I RURALNOG RAZVOJA

Dopisom broj 304-1/14-7 od 24. decembra 2014. tražili ste mišljenje o usklađenosti **Prijedloga zakona o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj s pravnom tekovinom Evropske unije, saglasno članu 40 stav 1 alineja 2 Poslovnika Vlade.**

Nakon upoznavanja sa sadržinom propisa, Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija je saglasno s izjavom obrađivača propisa da ne postoje odgovarajući propisi Evropske unije s kojima je potrebno obezbijediti usklađenost.



MINISTAR

Prof. dr Igor Lukšić



Crna Gora

Sekretarijat za zakonodavstvo

Broj: 05-1004

Podgorica, 25. decembra 2014. godine

MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE I RURALNOG RAZVOJA

PODGORICA

**Na PREDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA O
OSNIVANJU MEĐUNARODNOG FONDA ZA POLJOPRIVREDNI
RAZVOJ (IFAD), nemamo primjedaba.**

SEKRETAR
Dušanka Jauković



Vuka Karadžića broj 3 81000 Podgorica
Tel.: (+382) 20 231-535 Fax: (+382) 20 231-592
e-mail: szz@szz.gov.me



Crna Gora
Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija
Odjeljenje za međunarodno pravne poslove

Br: C7117 - 67/CG - 2

Podgorica, 24. decembar 2014. godine

MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE I RURALNOG RAZVOJA
Kabinet ministra

Predmet: Mišljenje na Predlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Međunarodnog sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj (IFAD)

U vezi sa vašim dopisom broj 304-1/14-7, od 24. decembra 2014. godine, kojim je traženo mišljenje na Predlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Međunarodnog sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj (IFAD), obavještavamo da je Ministarstvo vanjskih poslova i evropskih integracija, sa aspekta primjene Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list Crne Gore” br. 77/08), saglasno sa dostavljenim Predlogom.

Napominjemo da su sve sugestije Odjeljenja za međunarodne pravne poslove Ministarstva vanjskih poslova i evropskih integracija inkorporirane u dostavljeni Predlog u direktnoj komunikaciji sa predstavnicima Ministarstva poljoprivrede i ruralnog razvoja.

**NAČELNICA ODJELJENJA ZA
MEĐUNARODNO PRAVNE POSLOVE**



Božidarka Krunić
Božidarka Krunić



CRNA GORA
MINISTARSTVO FINANSIJA

Broj: 02-03-15184/1
Podgorica, 24.12.2014. godine

MINISTARSTVO POLJOPRIVREDE I RURALNOG RAZVOJA
-n/r ministru, g-dinu Petru Ivanoviću-

Poštovani,

U vezi sa Vašim dopisom broj: 304-1/14-7 od 24.12.2014. godine, a povodom *Predloga zakona o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Medjunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj*, Ministarstvo finansija daje sljedeće

MIŠLJENJE

Na tekst Predloga zakona i pripremljeni Izvještaj o sprovedenoj analizi uticaja propisa, sa aspekta implikacija na poslovni ambijent, nemamo primjedbi.

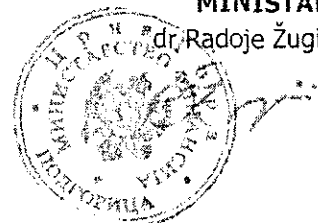
Uvidom u tekst i Izvještaj o sprovedenoj analizi procjene uticaja, utvrđeno je da implementacija dostavljenog zakona neće iziskivati izdvajanje sredstava iz Budžeta Crne Gore.

U skladu sa navedenim, Ministarstvo finansija daje saglasnost na Predlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Medjunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj.

S poštovanjem,



MINISTAR

dr. Radoje Žugić



**IZJAVA O USKLAĐENOSTI NACRTA/PREDLOGA PROPISA CRNE GORE S PRAVNOM
TEKOVINOM EVROPSKE UNIJE**

Identifikacioni broj Izjave		MPRR/IU/PZ/14/10
1. Naziv nacrt/predloga propisa		
- na crnogorskom jeziku	Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj	
- na engleskom jeziku	Proposal for the Law on ratification of Agreement on establishing International Fund for Agricultural Development	
2. Podaci o obrađivaču propisa		
a) Organ državne uprave koji priprema propis		
Organ državne uprave	Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja	
- Sektor/odsjek	Direktorat za ruralni razvoj	
- odgovorno lice (ime, prezime, telefon, e-mail)	Darko Konjević 020-482-336, darko.konjevic@mpr.gov.me	
- kontakt osoba (ime, prezime, telefon, e-mail)	Darko Konjević 020-482-336, darko.konjevic@mpr.gov.me	
b) Pravno lice s javnim ovlaštenjem za pripremu i sprovođenje propisa		
- Naziv pravnog lica	/	
- odgovorno lice (ime, prezime, telefon, e-mail)	/	
- kontakt osoba (ime, prezime, telefon, e-mail)	/	
3. Organi državne uprave koji primjenjuju/sprovode propis		
- Organ državne uprave	Ministarstvo poljoprivrede i ruralnog razvoja	
4. Usklađenost nacrt/predloga propisa s odredbama Sporazuma o stabilizaciji i pridruživanju između Evropske unije i njenih država članica, s jedne strane i Crne Gore, s druge strane (SSP)		
a) Odredbe SSPa s kojima se usklađuje propis		
Glava VIII, Politike saradnje, član 97, Poljoprivreda i agroindustrijski sektor		
b) Stepenn ispunjenosti obaveza koje proizilaze iz navedenih odredbi SSPa		
<input checked="" type="checkbox"/>	ispunjava u potpunosti	
<input type="checkbox"/>	djelimično ispunjava	
<input type="checkbox"/>	ne ispunjava	
c) Razlozi za djelimično ispunjenje, odnosno neispunjenje obaveza koje proizilaze iz navedenih odredbi SSPa		
/		
5. Veza nacrt/predloga propisa s Programom pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji (PPCG)		
- PPCG za period	2014-2018	
- Poglavlje, potpoglavlje	/	
- Rok za donošenje propisa	/	
- Napomena	Donošenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj nije predviđeno Programom pristupanja Crne Gore Evropskoj uniji.	
6. Usklađenost nacrt/predloga propisa s pravnom tekovinom Evropske unije		
a) Usklađenost s primarnim izvorima prava Evropske unije		
Ne postoji odredba primarnih izvora prava EU s kojom bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti.		
b) Usklađenost sa sekundarnim izvorima prava Evropske unije		
Ne postoji odredba sekundarnih izvora prava EU s kojom bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena njegove usklađenosti.		
c) Usklađenost s ostalim izvorima prava Evropske unije		
Ne postoji izvor prava EU ove vrste s kojim bi se predlog propisa mogao uporediti radi dobijanja stepena		

njegove usklađenosti.	
6.1. Razlozi za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost nacrt/predloga propisa Crne Gore s pravnom tekovinom Evropske unije i rok u kojem je predviđeno postizanje potpune usklađenosti	
/	
7. Ukoliko ne postoje odgovarajući propisi Evropske unije s kojima je potrebno obezbijediti usklađenost konstatovati tu činjenicu	
Ne postoje odgovarajući propisi EU s kojima je potrebno obezbijediti usklađenost.	
8. Navesti pravne akte Savjeta Evrope i ostale izvore međunarodnog prava korišćene pri izradi nacrt/predloga propisa	
Rezolucija Generalne skupštine br. 3362 (S-VII) o razvoju i međunarodnoj ekonomskoj saradnji	General Assembly Resolution 3362 (S-VII) on development and international economic co-operation
9. Navesti da li su navedeni izvori prava Evropske unije, Savjeta Evrope i ostali izvori međunarodnog prava prevedeni na crnogorski jezik (prevode dostaviti u prilogu)	
Navedeni izvor međunarodnog prava nije preveden na crnogorski jezik.	
10. Navesti da li je nacrt/predlog propisa iz tačke 1 Izjave o usklađenosti preveden na engleski jezik (prevod dostaviti u prilogu)	
Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj nije preveden na engleski jezik.	
11. Učešće konsultanata u izradi nacrt/predloga propisa i njihovo mišljenje o usklađenosti	
U izradi Prijedloga zakona o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj nije bilo učešća konsultanata.	
Potpis / ovlaštenice obrađivača propisa	Potpis / ministar vanjskih poslova i evropskih integracija
 Datum:	 Datum:

Prilog obrasca:

1. Prevodi propisa Evropske unije
2. Prevod nacrt/predloga propisa na engleskom jeziku (ukoliko postoji)

TABELA USKLAĐENOSTI

1. Identifikacioni broj (IB) nacrt/predloga propisa		1.1. Identifikacioni broj izjave o usklađenosti i datum utvrđivanja nacrt/predloga propisa na Vladi		
MPRR/TU/PZ/14/10		MPRR/IU/PZ/14/10		
2. Naziv izvora prava Evropske unije i CELEX oznaka				
/				
3. Naziv nacrt/predloga propisa Crne Gore				
Na crnogorskom jeziku		Na engleskom jeziku		
Prijedlog zakona o potvrđivanju Sporazuma o osnivanju Međunarodnog fonda za poljoprivredni razvoj		Proposal for the Law on ratification of Agreement on establishing International Fund for Agricultural Development		
4. Usklađenost nacrt/predloga propisa s izvorima prava Evropske unije				
a)	b)	c)	d)	e)
Odredba i tekst odredbe izvora prava Evropske unije (član, stav, tačka)	Odredba i tekst odredbe nacrt/predloga propisa Crne Gore (član, stav, tačka)	Usklađenost odredbe nacrt/ predloga propisa Crne Gore s odredbom izvora prava Evropske unije	Razlog za djelimičnu usklađenost ili neusklađenost	Rok za postizanje potpune usklađenosti